

2015
2016



Sandweiler Schoulbuet

Sommaire

Inhaltsverzeichnis

Sommaire	2	<i>Inhaltsverzeichnis</i>
Le mot de Madame la bourgmestre	3	<i>Das Wort der Bürgermeisterin</i>
Informations pratiques		Nützliche Informationen
Adresses et informations	4	<i>Adressen und Informationen</i>
Rentrée scolaire	5	<i>Erster Schultag</i>
Plan du site scolaire "Um Weier"	6	<i>Plan des Schulkomplexes "Um Weier"</i>
Stationnement interdit	7	<i>Parkverbot</i>
Infrastructures scolaires	8	<i>Schulinfrastrukturen</i>
Cour de l'école	9	<i>Schulhof</i>
Absences, dispenses et obligation scolaire	10	<i>Abwesenheit, Freistellung und Schulpflicht</i>
Calendrier scolaire 2015/2016	11	<i>Schulkalender 2015/2016</i>
Organisation scolaire 2015/2016		Schulorganisation 2015/2016
Cycle 1 - Précoce	12	<i>1. Zyklus - Früherziehung</i>
Cycle 1 - Préscolaire	14	<i>1. Zyklus - Vorschulunterricht</i>
Cycle 2	16	<i>2. Zyklus</i>
Cycle 3	18	<i>3. Zyklus</i>
Cycle 4	20	<i>4. Zyklus</i>
Conciergerie	20	<i>Hausmeister</i>
La classe d'intégration	21	<i>Integrationsklasse</i>
Instruction religieuse et morale	21	<i>Religions- und Ethikunterricht</i>
Enseignement fondamental au Luxembourg		Grundschulunterricht in Luxemburg
Enseignement fondamental	22	<i>Grundschulunterricht</i>
Organigramme de l'enseignement fondamental	23	<i>Organigramm der Grundschule</i>
Informations utiles	23	<i>Nützliche Informationen</i>
Informations générales		Allgemeine Informationen
Service de l'enseignement	24	<i>Schuldienst</i>
Commission scolaire	25	<i>Schulkommission</i>
Représentants des parents	25	<i>Die Elternvertreter</i>
Comité d'école	26	<i>Schulkomitee</i>
Équipes pédagogiques	27	<i>Pädagogische Teams</i>
Coordinateurs de cycle	27	<i>Zykluskoordinatoren</i>
Inspection	28	<i>Inspektion</i>
Équipe multiprofessionnelle	28	<i>Multiprofessioneller Beratungs- und Förderdienst</i>
Commission d'inclusion scolaire	28	<i>Inklusionskommission</i>
Médecine scolaire	28	<i>Schulmedizin</i>
Particularités de l'École fondamentale de Sandweiler		Besonderheiten der Sandweiler Grundschule
Plan de réussite scolaire	30	<i>Schulentwicklungsplan</i>
Les rituels de l'École fondamentale de Sandweiler	31	<i>Die Rituale der Sandweiler Grundschule</i>
Projets importants	32	<i>Wichtige Projekte</i>
Collaboration avec l'association des parents d'élèves	35	<i>Zusammenarbeit mit der Sandweiler Elternvereinigung</i>
www.sandweiler-schoulen.lu	35	<i>www.sandweiler-schoulen.lu</i>
Médiathèque scolaire "Um Weier"	36	<i>Schulmediathek "Um Weier"</i>
Encadrement extrascolaire		Außerschulische Betreuung
Plan d'encadrement périscolaire PEP	38	<i>Außerschulischer Betreuungsplan - PEP</i>
Crèche "Piwitsch"	39	<i>Kindertagesstätte "Piwitsch"</i>
Piwitsch a.s.b.l.	40	<i>Piwitsch a.s.b.l.</i>
Maison Relais	41	<i>Maison Relais</i>
"Spillkëscht a.s.b.l."	45	<i>"Spillkëscht a.s.b.l."</i>
Activités extrascolaires pour enfants	46	<i>Außerschulische Aktivitäten</i>
LASEP	47	<i>LASEP</i>
Activités 2014/2015		Aktivitäten 2014/2015
Activités avec la Police Grand-Ducale	48	<i>Aktivitäten mit der Polizei</i>
Autres activités 2014/2015	50	<i>Andere Aktivitäten 2014/2015</i>
Journée sportive	54	<i>Schulsporttag 2015</i>
Tournoi de football	55	<i>Fußballturnier</i>
Semaines d'intégration	56	<i>Integrationswochen</i>
Visite du Ministre de l'éducation Meisch	57	<i>Besuch des Unterrichtsminister Meisch</i>
Colonies et excursions	58	<i>Kolonien und Schulausflüge</i>
Fête scolaire	62	<i>Schulfest</i>
Départ des élèves du cycle 4.2	63	<i>Abschied von den Schülern des Zyklus 4.2</i>



Chers parents, chers élèves,

La rentrée scolaire est proche et les belles vacances d'été touchent à leur fin. J'espère que vous avez tous passé des vacances reposantes et agréables, et que maintenant vous êtes prêts à entamer la nouvelle année scolaire avec élan.

270 élèves de 18 nationalités différentes seront pris en charge par 28 instituteurs et 2 éducatrices.

Pour des raisons de sécurité, les élèves de l'enseignement précoce vont fréquenter à partir de cette année, le bâtiment scolaire "Um Weier" jusqu'à l'achèvement des travaux du nouveau bâtiment scolaire dans la rue Nicolas Welter.

Une nouvelle année scolaire signifie toujours un défi. Ceci est surtout vrai pour les élèves de la première année scolaire, pour lesquels une nouvelle étape de vie commence. Pour eux, la rentrée scolaire est particulièrement intéressante et importante.

Les dernières années, beaucoup de projets ont pu être réalisés. Les élèves ont pu en profiter de nombreuses façons et ceci grâce à l'engagement exemplaire du personnel enseignant et éducatif et grâce au soutien de la commune. C'est à l'école primaire que les enfants apprennent les bases qui leurs seront nécessaires dans le futur.

Le "Schoulbuet" est un guide utile pour les parents qui contient toutes les informations pratiques et nécessaires concernant l'année scolaire actuelle. On peut y trouver des renseignements sur l'organisation scolaire, sur la maison relais et sur les activités extrascolaires. En même temps, il offre une rétrospective illustrée sur l'année scolaire écoulée.

Je remercie cordialement toutes les personnes impliquées dans l'intérêt de nos élèves.

J'aimerais féliciter particulièrement les enfants du SaKaRo pour leur engagement assidu. Je me réjouis déjà de nos réunions à la salle de séance de la mairie afin de discuter ensemble des idées et problèmes des élèves de Sandweiler.

Au nom du conseil communal, je souhaite aux élèves, aux parents, aux instituteurs et aux éducatrices une excellente rentrée scolaire et beaucoup de succès.

Werte Eltern, liebe Schulkinder,

Ein neues Schuljahr kommt auf uns zu und die schönen Ferienmonate neigen sich langsam dem Ende zu. Ich hoffe, dass sie alle, erholsame Ferien verbracht haben und mit neuem Elan ins kommende Schuljahr starten.

In unserem Schulgebäude werden insgesamt 270 Schüler aus 18 verschiedenen Nationalitäten von 28 Lehrkräften und 2 Erzieherinnen unterrichtet und betreut.

Wegen der Planung und dem Baubeginn des neuen Schulgebäudes in der "rue Nicolas Welter", werden die Kinder der Früherziehung aus Sicherheitsgründen von diesem Schuljahr an bis zur Fertigstellung des neuen Gebäudes im Schulgebäude "Um Weier" unterrichtet werden.

Ein neues Schuljahr bedeutet stets neue Herausforderungen. Dies gilt ganz besonders für die Erstklässler, für die ein neuer Lebensabschnitt beginnt. Der erste Schultag ist für sie besonders spannend und auch wichtig.

Dank dem vorbildlichen Einsatz des Lehr- und Erziehungspersonals sowie der konsequenten Unterstützung durch die Gemeinde wurden in den letzten Jahren viele Projekte ins Leben gerufen, die den Schülern auf vielfältige Art und Weise zu Gute kommen. In der Grundschule liegt der pädagogische Grundstein für die Weiterentwicklung unserer Kinder.

Der "Schoulbuet" ist für die Eltern ein nützliches Nachschlagewerk mit allen praktischen und notwendigen Informationen zum aktuellen Schuljahr, von der Schulorganisation über die Maison Relais bis hin zu allen außerschulischen Aktivitäten und bietet zudem einen illustrierten Rückblick auf das abgelaufene Schuljahr.

Ich bedanke mich herzlichst bei allen Beteiligten für ihre wertvolle Arbeit im Interesse unserer Schüler.

Ein großes Lob will ich den Kindern vom SaKaRo aussprechen und mich bei ihnen für ihren fleißigen Einsatz bedanken. Ich freue mich schon auf unsere nächsten gemeinsamen Treffen im Sitzungssaal der Gemeinde, um zusammen mit ihnen über die Ideen und Probleme der Sandweiler Schulkinder zu diskutieren.

Im Namen des gesamten Gemeinderates wünsche ich allen Schülern, Eltern, Lehrern und Erzieherinnen einen ausgezeichneten Schulanfang und ein erfolgreiches neues Schuljahr.

Simone Massard-Stitz
Bourgmestre - Bürgermeisterin

Informations pratiques

Nützliche Informationen

Adresses et Informations

Adresse de la mairie

18, rue Principale
L-5240 Sandweiler

Adresse postale

B.P. 11
L-5201 Sandweiler

T: 35 97 11 - 1
F: 35 79 66

www.sandweiler.lu

Conseil communal

Massard-Stitz Simone
Breuer Jacqueline
Roller-Lang Yolande

Bourgmestre
Échevin
Échevin

Dumong Romain
Gudendorf-Rollinger Malou
Meysembourg Roger
Mousel Claude
Pietro Paolo Gennaro
Risch Jeff
Roeder Jean-Paul
Wolff Edouard

Conseiller
Conseiller
Conseiller
Conseiller
Conseiller
Conseiller
Conseiller
Conseiller

Accueil - Réception

Blau Nicole
T: 35 97 11 - 201
E: nicole.blau@sandweiler.lu

Secrétariat communal

Nardecchia Pascal
Secrétaire communal
T: 35 97 11 - 202
E: pascal.nardecchia@sandweiler.lu
Steinmetz Serge
Enseignement, relations publiques
T: 35 97 11 - 208
E: serge.steinmetz@sandweiler.lu
Teotonio Alex
Ressources humaines
T: 35 97 11 - 225
E: alex.teotonio@sandweiler.lu
Wagener Joëlle
Secrétariat
T: 35 97 11 - 204
E: joelle.wagener@sandweiler.lu

Bureau de la population - État civil

Lang Sonja
T: 35 97 11 - 205
E: sonja.lang@sandweiler.lu

Sax Carlo

T: 35 97 11 - 203
E: carlo.sax@sandweiler.lu

Recette communale

Reuter Georges
Receveur
T: 35 97 11 - 215
E: georges.reuter@sandweiler.lu

Service technique

Losavio Franco
Préposé
T: 35 97 11 - 213
E: franco.losavio@sandweiler.lu
Duarte Onélia
T: 35 97 11 - 215
E: onelia.duarte@sandweiler.lu
Schleck Norbert
T: 35 97 11 - 212
E: norbert.schleck@sandweiler.lu

École Sandweiler

Bâtiment "Um Weier"
T: 35 97 11 - 1
Susana Dinis Martins
Présidente du comité d'école
T: 621 502 421
E: susana.dinis@education.lu

Maison relais

Rachel Manderscheid
Chargée de direction
T: 35 97 11 - 640
E: foyscol@pt.lu

Crèche Piwitsch

Petra Vandenbosch
Chargée de direction
T: 35 69 49 41
E: piwitsch@efj.lu

Maison des Jeunes

Emiliano Terenzio
Responsable
T: 26 35 00 84
E: mdjsandweiler@inter-actions.lu

Autres personnes de contact

Jeanne Letsch
Inspectrice d'arrondissement
T: 26 72 90 56
E: secretariat.grevenmacher@inspectorat-men.lu

Laurent Dura

Coordinateur de l'équipe multiprofessionnelle
T: 26 78 86 26

Marie Hoffmann

Professeur de logopédie
E: marie.hoffmann@logopedie.lu

Sophie Reiser

Assistante sociale
T: 48 83 33 - 707
E: sophie.reiser@ligue.lu

Isabelle Simoes

Infirmière en pédiatrie graduée
T: 48 83 33 - 701
E: isabelle.simoes@ligue.lu





Rentrée scolaire:
mardi, le 15 septembre 2015

Erster Schultag:
Dienstag, den 15. September 2015

Rentrée scolaire

Cycle 1 - précoce:

Rendez-vous pour les enfants et leurs parents entre 7h50 et 9h00 dans la salle de classe.

Cycle 1 - préscolaire:

Rendez-vous pour les enfants et leurs parents entre 8h30 et 9h00 dans les salles de classe.

Cycle 2.1:

Rendez-vous pour les enfants et leurs parents à 8h30 dans les salles de classe.

Cycles 2.2 à 4.2:

Rendez-vous pour les enfants et leurs parents à 8h00 dans l'amphithéâtre de la cour de récréation (en cas de pluie dans le hall omnisports).

Après un accueil par les responsables de la commune, tous les enfants, ainsi que leurs parents, sont invités à se rendre dans leur salle de classe, où les enseignants leur souhaiteront la bienvenue.

L'association des parents d'élèves invite tous les parents à rejoindre leur stand où des cafés et des croissants offerts par la commune seront servis (au rez-de-chaussée dans le couloir du cycle 2).

Erster Schultag

Zyklus 1 - Früherziehung:

Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern zwischen 7:50 Uhr und 9:00 Uhr im Klassensaal.

Zyklus 1 - Vorschule:

Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern zwischen 8:30 und 9:00 Uhr in den Klassensälen.

Zyklus 2.1:

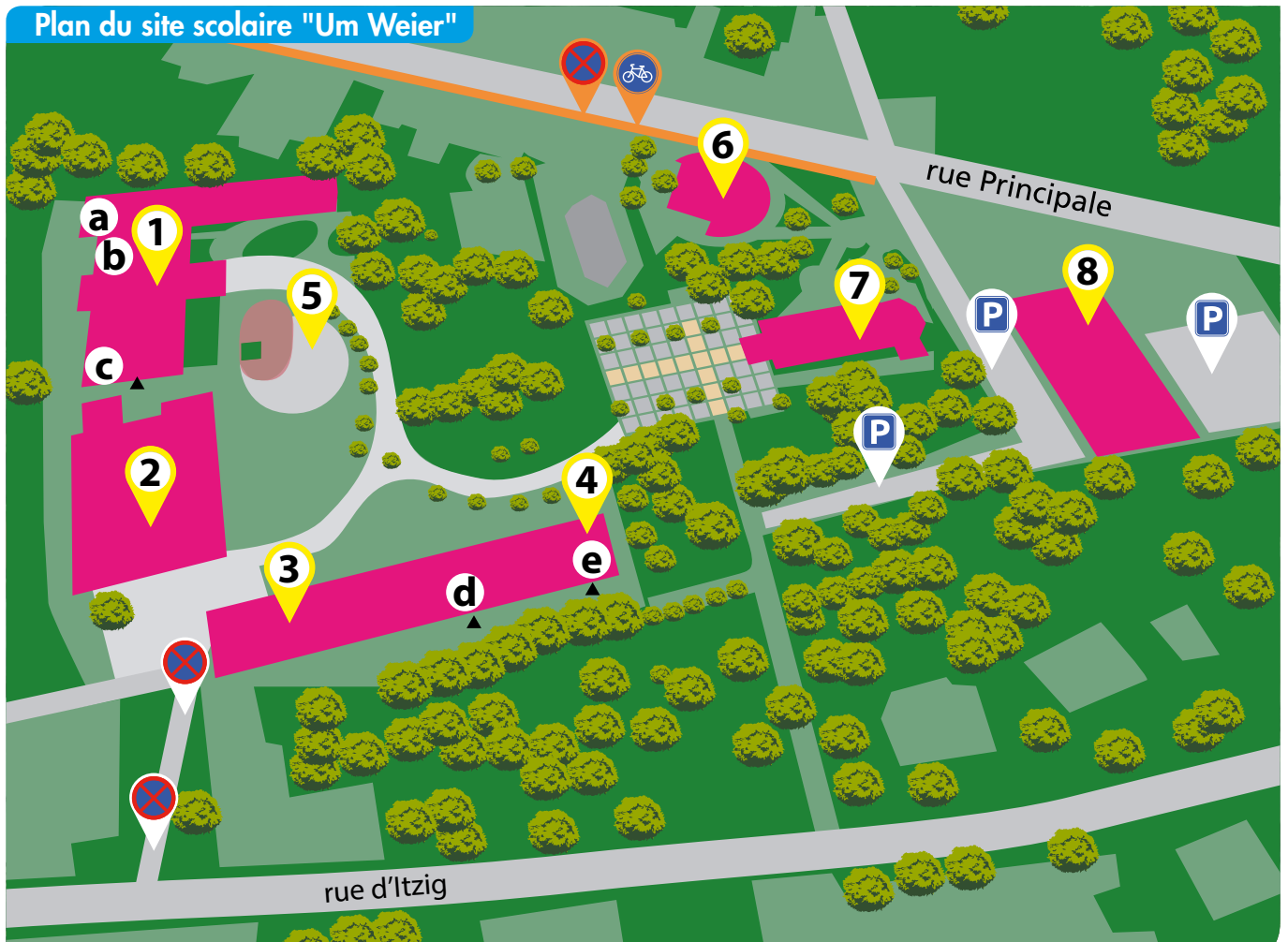
Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern um 8:30 Uhr in den Klassensälen.

Zyklen 2.2 bis 4.2:

Treffpunkt für die Kinder und ihre Eltern um 8:00 Uhr im Amphitheater des Schulhofs (bei Regen in der Turnhalle).

Nach einem Empfang durch die Gemeindeverantwortlichen, gehen die Kinder mit ihren Eltern in ihre jeweilige Klasse, wo sie von den Lehrpersonen begrüßt werden.

Nach dieser Begrüßung laden die Elternvereinigung und die Gemeinde alle Eltern zu Kaffee und Croissants ein (im Erdgeschoss beim 2. Zyklus).



- | | | |
|---|---|--|
| 1. Bâtiment scolaire "Um Weier"
a. Salle Précoce
b. Salle de solfège
c. Entrée séparée Précoce | 3. Maison relais
4. Salles "Gëlle Knupp"
d. Salle de musique "UGDA"
e. Salle "Spillkëscht" | 6. Mairie
7. Eglise
8. Centre Culturel |
| 2. Hall sportif "Um Weier" | 5. Amphithéâtre | |

Attention!

La sécurité de vos enfants est prioritaire.

Pour des raisons de sécurité, l'arrêt et le stationnement de voitures sont interdits dans la rue J.-B. Weicker (chemin qui mène à la barrière). Une alternative à recommander consiste à faire le chemin de l'école à pied.

Il est interdit de stationner sur la piste cyclable.

Achtung!

Die Sicherheit Ihrer Kinder hat Priorität!

Aus Sicherheitsgründen ist das Anhalten und Stationieren von Autos in der Rue J.-B. Weicker (Weg zur Schranke) nicht gestattet. Eine empfehlenswerte Alternative besteht darin, den Schulweg zu Fuß zurückzulegen.

Es ist verboten, Fahrzeuge auf dem Fahrradweg abzustellen.

Stationnement interdit

★ #?X!!!

Parkverbot



Chers parents,

Par la présente nous vous rappelons qu'il est interdit de stationner sa voiture dans la Rue Weicher.

Il est vraiment important que vous respectiez cette règle: En cas d'urgence, des voitures stationnées devant la barrière bloquent l'accès vers l'école aux services de secours en cas d'urgence.

Merci pour votre aide!

Le conseil des enfants de
Sandweiler
(Saharo)

Anica

Anne-Catherine

Jeremy Vanessa

~~MAN~~

Robin

Jo Ann

Lisa

Carmel

Liebe Eltern,

Hiermit erinnern wir Sie, dass es verboten ist, die Rue Weicher hinaufzufahren und dort zu parken.

Es ist ganz wichtig, dass Sie sich an diese Regel halten: Wenn nämlich Autos vor der Schranke parken, versperren sie im Falle eines Notfalls in der Schule den Rettungsdiensten den Weg!

Vielen Dank für ihre Hilfe!

Der Sandweiler Kinderrat
(Saharo)



Bâtiment scolaire "Um Weier"

- 22 salles de classe
- 1 médiathèque
- 1 salle informatique

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler
T: 35 97 11 - 1
F: 35 97 11 - 330

Maison relais de Sandweiler

- 7h30 - 18h30
- Pour les enfants
de 4 à 12 ans

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler
T: 35 97 11 - 640
F: 35 97 11 - 641



Médiathèque "Um Weier"

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler
T: 35 97 11 - 643

Hall sportif "Um Weier"

- 33,05 m x 17,93 m

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler
T: 35 94 08



La cour de récréation de l'école communale

1. La cour de récréation de l'école communale est fermée au public pendant les heures de cours.
2. En dehors des heures d'école, la cour de récréation de l'école est ouverte au public pendant les horaires suivants:
 - printemps et été: de 7h00 à 21h00
 - automne et hiver: de 7h00 à 20h00
 - les dimanches et jours fériés: de 9h00 à 20h00

Il est interdit de rouler à vélo, planche à roulettes, rollerblades, etc. pendant les heures de classe, à savoir le lundi, mercredi et vendredi de 7h50 à 16h10 et le mardi et jeudi de 7h50 à 14h00.

Les balles en cuir sont tolérées uniquement sur le "mini-stade".

Der Schulhof der Sandweiler Schule

1. Der Schulhof der Sandweiler Schule ist für die Öffentlichkeit während der Schulstunden geschlossen.
2. Außerhalb der Schulstunden ist der Schulhof für die Öffentlichkeit folgendermaßen geöffnet:
 - Im Frühjahr und Sommer von 7:00 bis 21:00 Uhr
 - Im Herbst und Winter von 7:00 bis 20:00 Uhr
 - Am Sonntag und an Feiertagen von 9:00 bis 20:00 Uhr

Es ist verboten, mit dem Fahrrad, dem Skateboard oder Rollerblades, usw. im Schulhof während folgender Zeiten zu fahren: montags, mittwochs und freitags von 7:50 bis 16:10 Uhr, sowie dienstags und donnerstags von 7:50 bis 14:00 Uhr.

Lederbälle sind nur im Ministadium gestattet.

Chers visiteurs de la cour de récréation de Sandweiler

Nous serions très contents, si vous nous aidiez à garder notre cour de récréation propre.

Malheureusement, la plupart du temps, nous trouvons notre cour dans un mauvais état: Il y a des déchets par terre et des graffitis sur les tables, sur les gradins et autour du mini-stade. Dans chaque réunion du conseil des enfants, nous discutons de ce problème. Les enfants sont tristes et révoltés.

Nous avons déjà essayé de trouver des solutions: Des classes volontaires nettoient la cour à tour de rôle, et nous avons conçu des affiches. D'autant plus grande est notre déception de retrouver à chaque fois notre cour dans un mauvais état.

Liebe Besucher des Sandweiler Schulhofes,

Wir wären sehr froh, wenn Sie unseren Schulhof sauber halten würden.

Leider finden wir unseren Schulhof meistens in einem schlechten Zustand vor: Überall liegt Abfall, und es ist Graffiti an den Tischen, Sitzplätzen und am Ministadium. In jeder Kinderratsitzung sprechen wir über dieses Problem. Die Kinder sind traurig und aufgewühlt. Im Kinderrat wurden bereits Lösungen gesucht: Freiwillige Klassen putzen abwechselnd den Schulhof, und der Kinderrat hat Schilder entworfen.

Manche Kinder haben sogar drei Wochen lang fast jede Pause mit kleinen Schwämmen versucht, die Graffitis zu entfernen. Umso größer ist unsere Enttäuschung, wenn wir den Schulhof immer wieder verschmutzt vorfinden.



Haalt eise Schoulhaff w.e.g. propper!



S'il vous plaît, aidez-nous!
Veuillez garder notre cour de récréation propre!
Le conseil des enfants de Sandweiler (SaKaRo)

Helfen Sie uns!
Bitte halten Sie unseren Schulhof sauber!
Der Sandweiler Kinderrat (SaKaRo)

Absences, dispenses et obligation scolaire

Obligation scolaire

Au Luxembourg, la scolarité est obligatoire et s'étend de 4 à 16 ans. Tout enfant habitant le Luxembourg et âgé de 4 ans révolus avant le 1^{er} septembre doit fréquenter l'école.

Si l'enfant ne fréquente pas l'école fondamentale à Sandweiler ou est inscrit dans une école privée/un lycée privé, un certificat d'inscription devra être remis au secrétariat communal sans délai et au plus tard huit jours après le début des cours.

Absence en classe

Chaque absence doit être notifiée au personnel enseignant concerné par le représentant légal de l'enfant le jour même avant 8h15.

Les seuls motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Si l'élève est absent pour une durée dépassant trois journées, un certificat médical est obligatoire.

Dispense

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents.

Les dispenses peuvent être accordées:

- par le titulaire de la classe, pour une durée ne dépassant pas une journée,
- par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq journées consécutives par année scolaire. Veuillez noter qu'en principe les dispenses ne seront pas accordées pour prolonger les vacances scolaires.

Démarche: Toute demande de dispense de fréquentation doit être dûment motivée. Elle est adressée par écrit par la personne responsable de l'enfant dans un délai raisonnable:

- au titulaire de classe pour une durée ne dépassant pas un jour,
- au président du comité d'école pour une durée de deux à cinq journées.

Abwesenheit, Freistellung und Schulpflicht

Schulpflicht

Der Schulbesuch im Großherzogtum Luxemburg ist für die Kinder im Alter von 4 bis 16 Jahren obligatorisch. Jedes Kind, das in Luxemburg wohnt, und vor dem 1. September 4 Jahre alt ist, muss die Schule besuchen.

Besucht das Kind nicht die Schule in Sandweiler oder ist es in einer privaten Schule eingeschrieben, so müssen die Eltern spätestens acht Tage nach Beginn der Kurse eine entsprechende Bescheinigung im Gemeindesekretariat abgeben.

Abwesenheit

Jede Abwesenheit eines Schülers muss der betreffenden Lehrperson noch am gleichen Tag bis 8:15 Uhr vom Erziehungsberechtigten gemeldet werden.

Lediglich die Krankheit des Kindes, der Sterbefall eines nahen Familienangehörigen, sowie höhere Gewalt stellen legitime Abwesenheitsgründe dar.

Freistellungen

Eine Freistellung vom Schulbesuch kann durch einen motivierten Antrag der Eltern angefragt werden.

Die Freistellung kann bewilligt werden:

- durch den Klassenlehrer für die Dauer von maximal einem Tag,
- durch den Präsidenten des Schulkomitees für die Dauer von mehr als einem Tag.

Mit Ausnahme einer Genehmigung vom Schulministerium ist die maximale Dauer der Schuldispensen auf 15 Tage pro Schuljahr begrenzt mit maximal 5 aufeinanderfolgenden Tagen. Eine Freistellung zwecks Verlängerung eines Urlaubs wird nicht genehmigt.

Vorgehensweise: Jeder Antrag für eine Freistellung vom Schulbesuch muss schriftlich vom gesetzlichen Vormund mit einer adäquaten Begründung in einer angemessenen Frist eingereicht werden:

- beim Klassenlehrer für die Dauer von maximal einem Tag,
- beim Präsidenten des Schulkomitees für die Dauer von 2 bis 5 Tagen.





Calendrier scolaire 2015/2016

Congé de Toussaint

Samedi, le 31 octobre 2015 - dimanche, le 8 novembre 2015

Vacances de Noël

Samedi, le 19 décembre 2015 - dimanche, le 3 janvier 2016

Congé de Carnaval

Samedi, le 6 février 2016 - dimanche, le 14 février 2016

Vacances de Pâques

Samedi, le 26 mars 2016 - dimanche, le 10 avril 2016

Jour de congé pour l'Ascension

Jeudi, le 5 mai 2016

Congé de Pentecôte

Samedi, le 14 mai 2016 - dimanche, le 22 mai 2016

Célébration de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc

Jeudi, le 23 juin 2016

Vacances d'été

Samedi, le 16 juillet 2016 - mercredi, le 14 septembre 2016

Schulkalender 2015/2016

Allerheiligenferien

Samstag, den 31. Oktober 2015 - Sonntag, den 8. November 2015

Weihnachtsferien

Samstag, den 19. Dezember 2015 - Sonntag, den 3. Januar 2016

Karnevalsferien

Samstag, den 6. Februar 2016 - Sonntag, den 14. Februar 2016

Osterferien

Samstag, den 26. März 2016 - Sonntag, den 10. April 2016

Schulfreier Tag an Christi Himmelfahrt

Donnerstag, den 5. Mai 2016

Pfingstferien

Samstag, den 14. Mai 2016 - Sonntag, den 22. Mai 2016

Feierlichkeiten zum Geburtstag des Großherzogs

Donnerstag, den 23. Juni 2016

Sommerferien

Samstag, den 16. Juli 2016 - Mittwoch, den 14. September 2016

Le lendemain de la 1^{re} communion, les classes des élèves concernés fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences des élèves au cours de la matinée.

À l'avenir, les classes des quatre cycles de l'enseignement fondamental ne chômeront plus pendant le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg. Toutefois, les enseignants de ces classes accepteront d'éventuelles excuses écrites concernant les absences des élèves au cours de la matinée.

Am Tag nach der Erstkommunion findet der Unterricht für die betroffenen Kinder wie gewöhnlich statt. Entschuldigungen betreffend eine Abwesenheit am Montagmorgen nach der Erstkommunion werden vom Lehrpersonal angenommen.

In Zukunft werden die Schulkinder der vier Zyklen nicht mehr während des Pilgertages freigestellt. Allerdings akzeptieren die Lehrkräfte mögliche schriftliche Entschuldigungen bei einer morgendlichen Abwesenheit eines Schülers, der gepilgert ist.

Organisation scolaire 2015/2016

Schulorganisation 2015/2016

| 12 |



Julie Kox
Titulaire de la classe
T: 35 97 11 - 308



Myriam Back
Éducatrice
T: 35 97 11 - 308



Carole Muller
Éducatrice
T: 35 97 11 - 308

Cycle 1 - Précoce

Âge d'admission et modalités d'inscription

L'âge d'admission minimum au cycle 1 - précoce est fixé à **3 ans** accomplis (au 1^{er} septembre). L'inscription doit se faire pour un minimum de 4 demi-journées par semaine. Les enfants du précoce ne peuvent pas profiter des services de la maison relais.

Les parents ou tuteurs inscriront leur enfant au plus tard le 26 mars 2016 pour l'année scolaire suivante. Un formulaire d'inscription sera expédié à tous les parents ou tuteurs des enfants concernés en février 2016 par l'administration communale de Sandweiler.

Organisation et objectifs

Le cycle 1 - précoce, qui n'est pas obligatoire, vise le développement global de l'enfant et plus particulièrement son développement linguistique. Pour les enfants d'origine étrangère, la familiarisation avec la langue luxembourgeoise constitue une des priorités de l'éducation précoce.

En vivant et en apprenant avec des pairs, l'éducation précoce met l'accent sur le développement social des enfants, l'entraînement linguistique par la pratique et les jeux éducatifs et communicatifs.

Plan de la semaine

Les enfants du précoce disposeront d'une grande salle de classe dans le bâtiment scolaire "Um Weier".

Tout au long de la journée, les enfants pourront participer aux jeux libres et à différents ateliers proposés. Les mercredis matins, des activités sportives auront lieu dans le hall sportif. Ensuite, les enfants se rendront à la médiathèque, où un grand choix de livres pour enfants les attend. Chaque vendredi, les enfants auront l'occasion de découvrir la forêt.

Adresse et horaires

Bâtiment scolaire "Um Weier"

(entrée séparée pour les enfants du précoce)
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler



Lundi	Mardi	Mercredi	Judi	Vendredi	Samedi
Accueil dans la salle de classe: 7h30 - 7h50					libre
École: 7h50 - 11h45					
Accueil dans la salle de classe: 11h45 - 12h10					libre
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	



1. Zyklus - Früherziehung

Aufnahmealter und Modalitäten

Der Zyklus 1 - Früherziehung richtet sich an alle **dreijährigen Kinder** (geboren vor dem 1. September). Die Einschreibungen erfolgen für mindestens 4 Halbtage. Eine außerschulische Betreuung in der Maison Relais ist nicht vorgesehen.

Die Eltern und Vormunde schreiben ihre Kinder bis zum 26. März 2016 für das kommende Schuljahr ein. Ein Anmeldeformular wird von der Gemeindeverwaltung an alle betroffenen Eltern und Vormunde im Februar 2016 verschickt.

Organisation und Ziele

Der Zyklus 1 - Früherziehung, der nicht obligatorisch ist, hat zum Ziel, die globale, und insbesondere die sprachliche Entwicklung des Kindes zu fördern. Für die ausländischen Kinder ist das Vertrautmachen mit der luxemburgischen Sprache eine der Prioritäten der Früherziehung.

Der Hauptakzent der Früherziehung liegt auf der Kommunikation zwischen Gleichaltrigen, der Psychomotorik, der Weltentdeckung, der Spracherziehung durch die Praxis und auf dem erzieherischen Spiel.

Wochenaufbau

Den Kindern steht ein großer Saal im Schulgebäude "Um Weier" zur Verfügung.

Sie können den ganzen Tag über am Freispiel oder an verschiedenen

Werkstätten teilnehmen. Jeden Mittwochmorgen haben die Kinder die Möglichkeit, an sportlichen Aktivitäten in der Turnhalle teilzunehmen. Des Weiteren besuchen sie die Schulmediathek, wo sie sich jede Woche ein Buch ausleihen können.

Freitags haben die Kinder die Gelegenheit, den Wald zu entdecken.

Adresse und Stundenplan

Schulgebäude "Um Weier"

(getrennter Eingang für die Kinder der Früherziehung)
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag
Betreuung im Klassensaal: 7:30 - 7:50 Uhr					
Schule: 7:50 - 11:45 Uhr					
Betreuung im Klassensaal: 11:45 - 12:10 Uhr					
14 - 16 Uhr	frei	14 - 16 Uhr	frei	14 - 16 Uhr	frei





Martine Koster
Titulaire de la classe 1a
T: 35 97 11 - 312



Claudine Berscheid - Ronkar
Titulaire de la classe 1b
T: 35 97 11 - 313



Fabienne Hoffmann - Apel
Titulaire de la classe 1c
T: 35 97 11 - 311



Valérie Millim
Titulaire de la classe 1d
Coordinatrice de cycle
T: 35 97 11 - 310



Anik Schumacher - Muller
Cours de luxembourgeois,
appui et décharges
T: 35 97 11 - 303



Dan Kalmes
Appui et décharges

Cycle 1 - Préscolaire

Âge d'admission et modalités d'inscription

Chaque enfant ayant atteint l'âge de **4 ans** révolus au 1^{er} septembre doit obligatoirement être inscrit dans une classe de l'enseignement préscolaire. Un formulaire d'inscription sera expédié en février 2016 par l'administration communale de Sandweiler à tous les parents ou tuteurs des enfants concernés. Ceux-ci inscriront leur enfant au plus tard le 26 mars 2016 pour l'année scolaire suivante.

Organisation

Chaque classe accueille des enfants de première et de deuxième année préscolaire. Les activités sont variées et relèvent des domaines suivants: activités corporelles, musicales, artistiques, mathématiques, linguistiques et scientifiques.

Activités

De 8h00 à 9h30, les enfants peuvent jouer librement. Ils ont la possibilité de jouer à différents jeux de rôle dans le coin-cuisine et le coin-poupées. Ils font des constructions avec différents matériaux, se déguisent ou font preuve de leur créativité en dessinant ou en bricolant. Ils peuvent aussi participer aux activités proposées par leur enseignant.

Tous les matins, les enfants s'assoient en cercle pour discuter de sujets divers, ensuite ils prennent une collation en classe. Toutes les deux semaines, du lundi au mercredi, de 10h15 à 11h15, ils participent à un atelier. Ils ont le choix entre six ateliers différents, dont un atelier de sport et un atelier scientifique. Au programme, il y a également une leçon de gymnastique hebdomadaire. De 11h15 jusqu'à la pause de midi, les enfants jouent librement dans la cour de récréation.

Les après-midis, diverses activités sont proposées aux élèves. Chaque vendredi après-midi, une sortie en forêt est organisée. Une visite de la médiathèque est prévue une fois par semaine. Les enfants y regardent des livres, écoutent des histoires et empruntent des livres.

Adresse et horaires

Bâtiment scolaire "Um Weier"

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Accueil à la maison relais: 7h30 - 7h50					
*École: 8h00 - 11h45					libre
**Accueil à l'école: 11h45 - 12h10					
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h à 16h	

* Les élèves du cycle 1.1 sont libres d'arriver à l'école entre 8h00 et 9h00, mais ils seront obligatoirement présents à 9h00. Les élèves du cycle 1.2 seront obligatoirement présents à 8h30.

** Les enfants inscrits au restaurant scolaire y sont accueillis à partir de 11h45.





Mesure pédagogique spéciale
Besondere pädagogische Maßnahme

1. Zyklus - Vorschulunterricht

Aufnahmealter und Modalitäten

Jedes Kind, das am 1. September das Alter von vier Jahren erreicht hat, muss den Vorschulunterricht besuchen. Ein Anmeldeformular wird von der Gemeindeverwaltung an alle betroffenen Eltern und Vormunde im Februar 2016 verschickt. Die Eltern und Vormunde schreiben ihre Kinder bis zum 26. März 2016 für das kommende Schuljahr ein.

Organisation

In jeder Klasse sind Kinder des ersten und des zweiten Vorschuljahres. Die Aktivitäten sind vielseitig und umfassen folgende Bereiche: körperliche, musikalische, künstlerische, rechnerische, sprachliche und wissenschaftliche Aktivitäten.

Aktivitäten

Von 8:00 bis 9:30 Uhr haben die Kinder die Möglichkeit, frei zu spielen. Sie dürfen in der Puppen- und Küchenecke in andere Rollen schlüpfen, mit verschiedenen Materialien bauen, sich verkleiden oder ihrer Kreativität beim Malen und Basteln freien Lauf lassen. Sie können aber auch an einer von der Lehrerin vorgeschlagenen Aktivität teilnehmen.

Nach dem täglichen Gespräch im "Morgenkreis" und dem Picknick im Saal, nehmen die Kinder alle 14 Tage von montags bis mittwochs von 10:15 bis 11:15 Uhr an einer Werkstatt teil. Diese wählen sie aus sechs verschiedenen Angeboten aus, wobei auch immer eine sportliche und eine wissenschaftliche Aktivität angeboten werden. Zusätzlich verfügt jede Klasse über eine Stunde Turnunterricht pro Woche. Ab 11:15 Uhr spielen die Kinder bis zur Mittagspause im Schulhof.

An den Nachmittagen finden verschiedene Aktivitäten in den Klassen statt, und freitagnachmittags unternehmen die Vorschulklassen einen gemeinsamen Ausflug in den Wald. Einmal pro Woche hat jede Klasse die Möglichkeit, in die Mediathek zu gehen. Die Kinder stöbern in den Büchern, hören sich Geschichten an und können Bücher ausleihen.

Le cours de langue luxembourgeoise

Le cours de luxembourgeois s'adresse aux élèves du cycle 1 qui ne maîtrisent pas encore la langue luxembourgeoise. Chaque leçon a une durée de 30 minutes et se déroule en petits groupes de 3 à 4 enfants. Il s'agit d'un apprentissage individuel permettant à l'institutrice de subvenir aux besoins langagiers individuels des élèves.

Der Luxemburgischkurs

Der Luxemburgischkurs wird jenen Schülern des ersten Zyklus angeboten, die die luxemburgische Sprache noch nicht so gut beherrschen. Um die Konzentrationsfähigkeit zu gewährleisten, wird der Unterricht auf eine halbe Stunde beschränkt. Die Schüler werden in kleine Gruppen aufgeteilt, dies ermöglicht der Lehrerin, auf die spezifischen Sprachbedürfnisse eines jeden Kindes einzugehen.

Adresse und Stundenplan

Schulgebäude "Um Weier"

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag
Betreuung in der Maison Relais: 7:30 - 7:50 Uhr					
*Schule: 8:00 - 11:45 Uhr					
**Betreuung im Klassensaal: 11:45 - 12:10 Uhr					
14 - 16 Uhr	frei	14 - 16 Uhr	frei	14 - 16 Uhr	frei

* Die Schüler des Zyklus 1.1 können zwischen 8:00 und 9:00 Uhr zur Schule kommen, müssen jedoch obligatorisch um 9:00 Uhr anwesend sein. Die Kinder des Zyklus 1.2 hingegen müssen bereits um 8:30 Uhr anwesend sein.

** Die Kinder, die das Schulrestaurant besuchen, werden ab 11:45 Uhr dort betreut.



Martine Becker - Moecher
Titulaire de la classe 2.1a
T: 35 97 11 - 319



Sonja Di Floriano - Troes
Titulaire de la classe 2.1b
T: 35 97 11 - 317



Claudine Thiry
Titulaire de la classe 2.2a
T: 35 97 11 - 318



Michèle Bonifas
Titulaire de la classe 2.2b
Coordinatrice de cycle
T: 35 97 11 - 315



Nathalie Dolinski - De Cillia
Appui et décharges



Nadine Gales
Appui et décharges



Dan Kalmes
Appui et décharges



Cycle 2

Organisation et objectifs

Au cycle 2, l'accent est mis sur l'alphabétisation en langue allemande. L'allemand est également la langue véhiculaire en mathématiques et en éveil aux sciences. En mathématiques, les enfants apprennent à calculer avec les nombres de 0 à 100, ils s'initient à la géométrie, découvrent les mesures et résolvent des problèmes arithmétiques.

Les branches de promotion sont les mathématiques et l'allemand. Il y a également des matières créatives (le bricolage, le dessin et la musique), le sport (la gymnastique et la natation), ainsi que l'éveil aux sciences et le luxembourgeois. Les enfants peuvent s'inscrire au cours de religion ou d'éducation morale et sociale.

Le français, qui dans une première phase est plutôt oral, commence au deuxième trimestre du cycle 2.2.

Adresse et horaires

Bâtiment scolaire "Um Weier"

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Lundi Mardi Mercredi Jeudi Vendredi Samedi

Accueil à la maison relais: 7h30 - 7h50

École: 8h00 - 12h10

14h - 16h

libre

14h - 16h

libre

14h - 16h

libre





Mesure pédagogique spéciale
Besondere pädagogische Maßnahme

2. Zyklus

Organisation und Ziele

Der Schwerpunkt im 2. Zyklus liegt auf der Alphabetisierung in deutscher Sprache. Deutsch ist ebenfalls die Unterrichtssprache im Mathematik- und "Éveil aux Sciences"-Unterricht.

Der Mathematikunterricht befasst sich mit dem Zahlenraum 0 bis 100, des Weiteren stehen Geometrie, sowie der Umgang mit Maßen und arithmetischen Problemen auf dem Programm.

Deutsch und Mathematik sind die Promotionsfächer. Außerdem gibt es kreative Fächer (Basteln, Malen und Musik), Sport (Turnen und Schwimmen), sowie "Éveil aux Sciences" und Luxemburgisch. Die Schüler können sich entweder für den Religions- oder für den Ethikunterricht einschreiben.

Der Französischunterricht, der in einer ersten Phase hauptsächlich mündlich ist, beginnt im 2. Trimester des Zyklus 2.2.

Adresse und Stundenplan

Schulgebäude "Um Weier"

6, rue J.B. Weicker
 L-5255 Sandweiler

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag
Betreuung in der Maison Relais: 7:30 - 7:50 Uhr					
Schule: 8:00 - 12:10 Uhr					frei
14 - 16 Uhr	frei	14 - 16 Uhr	frei	14 - 16 Uhr	

Cours d'appui pédagogique

Les enseignants organisent des cours d'appui pédagogique pour les élèves qui présentent des difficultés d'apprentissage. Ces cours ont lieu pendant et en dehors des heures de classe. Les équipes pédagogiques désignent les élèves susceptibles de bénéficier de ces mesures. Les parents sont contactés par l'enseignant.

Förderunterricht ("Appui pédagogique")

Förderunterricht für Kinder mit Lernschwierigkeiten werden vom Lehrpersonal nicht nur während der regulären Schulzeit angeboten, sondern ebenfalls außerhalb. Die pädagogischen Teams entscheiden, welche Kinder für diese Maßnahmen in Frage kommen. Die Eltern werden vom Lehrpersonal kontaktiert.





Joëlle Konsbrück - Greter
Coordinatrice de cycle



Olivia Kirsch

Titulaires de la classe 3.1a
Ancienne classe M. Becker-Moecher
T: 35 97 11 - 320



Sandy Decker



Susana Dinis Martins

Titulaires de la classe 3.1b
Ancienne classe N. Gales
T: 35 97 11 - 323



Carole Rosenfeld
Titulaire de la classe 3.2a
T: 35 97 11 - 321



Tanya Friden
Titulaire de la classe 3.2b
T: 35 97 11 - 322



Linda Eischen
Appui et décharges



Tanja Kariger
Appui et décharges

Cycle 3

Organisation et objectifs

Au cycle 3, l'enseignement est centré sur l'apprentissage du français, tant oral qu'écrit.
En allemand, les compétences acquises au cycle 2 sont approfondies. La rédaction ainsi que la compréhension de textes sont deux volets importants.
En mathématiques, l'espace numérique des enfants est élargi jusqu'au million. Les problèmes à résoudre deviennent plus complexes.
À partir du cycle 3, il y a trois disciplines de promotion: l'allemand, les mathématiques et le français. Les autres branches sont l'éveil aux sciences, le luxembourgeois, le dessin, le bricolage, la musique, la gymnastique et la natation.
Ici encore, les élèves ont le choix entre le cours de religion et le cours d'éducation morale et sociale.
La langue véhiculaire en mathématiques et en éveil aux sciences reste l'allemand.

Adresse et horaires

Bâtiment scolaire "Um Weier"
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Accueil à la maison relais: 7h30 - 7h50					
École: 8h00 - 12h10					libre
14h - 16h	libre	14h - 16h	libre	14h - 16h	



3. Zyklus

Organisation und Ziele

Im 3. Zyklus liegt der Schwerpunkt auf dem Erlernen der französischen Sprache, sowohl im mündlichen als auch im schriftlichen Bereich. Im Deutschen werden schon bestehende Kompetenzen weiterentwickelt. Der Umgang mit Texten sowie der schriftliche Ausdruck spielen eine wichtige Rolle. In der Mathematik wird der Zahlenraum bis auf eine Million erweitert. Die Aufgaben werden zunehmend komplexer.
Es gibt nun drei Promotionsfächer: Deutsch, Mathematik und Französisch. Weitere Fächer sind: "Éveil aux Sciences", Luxemburgisch, Malen, Basteln, Musik, Sportunterricht und Schwimmen. Die Schüler haben weiterhin die Wahl zwischen Religions- und Ethikunterricht. Die Unterrichtssprache im Mathematik- und im "Éveil aux Sciences"-Unterricht bleibt Deutsch.

Adresse und Stundenplan

Schulgebäude "Um Weier"
6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag
Betreuung in der Maison Relais: 7:30 - 7:50 Uhr					
Schule: 8:00 - 12:10 Uhr					frei
14 - 16 Uhr	frei	14 - 16 Uhr	frei	14 - 16 Uhr	



Mesure pédagogique spéciale
Besondere pädagogische Maßnahme



L'aide aux devoirs à domicile

Une aide aux devoirs à domicile est proposée par les éducatrices Myriam Back et Carole Muller.

Les horaires sont les suivants:

le mardi et le jeudi

- de 13h30 à 14h30 pour les enfants des cycles 3.1, 3.2, 4.1 et 4.2,

- de 14h30 à 15h00 pour les enfants des cycles 2.1 à 2.2.

Les enfants recevront une lettre au début de l'année scolaire pour les inscriptions.

Il est important de savoir que les parents assument entièrement la responsabilité des devoirs à domicile et la préparation des tests. Les devoirs non-achevés sont à terminer à la maison.

Die Hausaufgabenhilfe

Eine Hausaufgabenhilfe wird von den beiden Erzieherinnen, Myriam Back und Carole Muller, angeboten.

Es gelten folgende Zeiten:

jeden Dienstag- und Donnerstagnachmittag

- von 13:30 bis 14:30 Uhr für die Kinder der Zyklen 3.1, 3.2, 4.1 und 4.2,

- von 14:30 bis 15:00 Uhr für Kinder der Zyklen 2.1 bis 2.2.

Die Kinder bekommen am Anfang des Schuljahres einen Brief für die Einschreibungen.

Die Eltern tragen nach wie vor die ganze Verantwortung für die Hausaufgaben und für die Vorbereitung der anstehenden Prüfungen. Nicht fertig gestellte Aufgaben müssen zu Hause beendet werden.





Carole Resslering
Titulaire de la classe 4.1a
Ancienne classe Konsbrück
J./Kirsch O.
T: 35 97 11 - 328



Sonja Barthel
Titulaire de la classe 4.1b
Ancienne classe Decker S.
T: 35 97 11 - 329

Cycle 4

Organisation et objectifs

Au cycle 4, toutes les compétences acquises dans les trois branches principales sont approfondies pour préparer les enfants au lycée. À la fin du cycle 4, les élèves sont capables d'analyser des textes complexes en français et en allemand, ils savent rédiger des textes et s'exprimer oralement.

En mathématiques, l'espace numérique dépasse le million. Les élèves sont capables de combiner différentes compétences (opérations, géométrie, grandeurs, mesures) pour résoudre des exercices plus complexes. L'éveil aux sciences est remplacé par les trois branches suivantes: les sciences naturelles, la géographie et l'histoire.

La langue véhiculaire des cours de sciences naturelles, géographie, histoire et mathématiques est l'allemand.

Les autres matières sont le luxembourgeois, le bricolage, le dessin, la musique, la gymnastique et la natation.

Les élèves ont le choix entre le cours de religion et le cours d'éducation morale et sociale.

4. Zyklus

Organisation und Ziele

Im 4. Zyklus werden alle Kompetenzen in den drei Hauptfächern weiterentwickelt, um die Kinder auf das Gymnasium vorzubereiten. Am Ende des 4. Zyklus sind die Schüler fähig, in beiden Sprachen, Deutsch und Französisch, mit verschiedenen Texten umzugehen, selbständig Texte zu verfassen und sich mündlich zu verständigen. In der Mathematik wird der Zahlenraum bis über die Million hinaus erweitert, und die Schüler können ihre Kompetenzen in der Geometrie, im Umgang mit Maßen und im Lösen von arithmetischen Problemen kombinieren, um verschiedene Aufgaben zu lösen.

Statt des allgemeinen "Éveil aux Sciences"-Unterrichts werden die Schüler nun in drei verschiedenen Fächern unterrichtet: Naturwissenschaften, Geographie und Geschichte.

Die Unterrichtssprache ist Deutsch, genau wie im Mathematikunterricht. Weitere Fächer sind: Luxemburgisch, Basteln, Malen, Musik, Sportunterricht und Schwimmen. Die Schüler haben weiterhin die Wahl zwischen Religions- und Ethikunterricht.



Dan Hoffmann
Titulaire de la classe 4.2a
Coordinateur de cycle
T: 35 97 11 - 325



Patrick Weimann
Titulaire de la classe 4.2b
T: 35 97 11 - 327



Christian Even
Team Teaching,
décharges et appui



Christophe Meerpohl
Team Teaching,
décharges et appui



Adresse et horaires / Adresse und Stundenplan

Bâtiment scolaire / Schulgebäude "Um Weier"

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweile

Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jeudi Donnerstag	Vendredi Freitag	Samedi Samstag
Accueil à la maison relais: 7h30 - 7h50 Betreuung in der Maison Relais: 7:30 - 7:50 Uhr					libre frei
École: 8h00 - 12h10 Schule: 8:00 - 12:10 Uhr					
14h - 16h 14 - 16 Uhr	libre frei	14h - 16h 14 - 16 Uhr	libre frei	14h - 16h 14 - 16 Uhr	



Luc Clercq
Concierge
T: 35 97 11 - 309



Mesure pédagogique spéciale
 Besondere pädagogische Maßnahme



Tanja Kariger
 Classe d'intégration
 T: 35 97 11 - 326



Danièle Roos-Konsbruck
 Poste d'intégration (PRS)
 T: 35 97 11 - 326

La classe d'intégration

Une des particularités de l'école fondamentale de Sandweiler est la classe d'intégration. Huit à douze enfants suivent ici des cours dans une ou plusieurs branches principales (allemand, français, mathématiques), tout en restant intégrés dans leur classe d'attache. Le curriculum est adapté aux besoins spécifiques de ces enfants. Cette classe accueille des enfants des cycles 2 à 4.

Die Integrationsklasse

Eine Besonderheit der Grundschule in Sandweiler ist die sogenannte Integrationsklasse. In dieser Klasse werden 8 bis 12 Kinder in den Hauptfächern (Deutsch, Französisch und Mathematik) betreut. Der Lehrplan wird den spezifischen Bedürfnissen der Kinder angepasst. Die Kinder bleiben jedoch in ihrer Ursprungsklasse integriert. Die Integrationsklasse empfängt Kinder aus den Zyklen 2 bis 4.

"Instruction religieuse et morale" et "éducation morale et sociale"

Les élèves des cycles 2 à 4 fréquentent pendant deux heures par semaine soit le cours d'instruction religieuse et morale soit le cours d'éducation morale et sociale.

Religions- und Ethikunterricht

Die Schüler der Zyklen 2 bis 4 nehmen während zwei Schulstunden pro Woche entweder am Religions- oder am Ethikunterricht teil.



Myriam Di Santolo-Miltgen
 Enseignante d'instruction religieuse et morale



Monique Fischer
 Enseignante d'instruction religieuse et morale



Mireille Mesenburg
 Enseignante d'instruction religieuse et morale

Cycle / Zyklus 1	3-5 ans / Jahre
Cycle / Zyklus 2	6-7 ans / Jahre
Cycle / Zyklus 3	8-9 ans / Jahre
Cycle / Zyklus 4	10-11 ans / Jahre

Enseignement fondamental au Luxembourg

Grundschulunterricht in Luxemburg

Organisation des cycles

L'enseignement fondamental est organisé en quatre cycles d'apprentissage.

Le cycle 1, qui correspond à l'enseignement préscolaire, s'étend en général sur trois années et s'adresse aux enfants de 3 à 5 ans. La première année (éducation précoce) est facultative.

Les cycles 2 à 4 correspondent à l'enseignement primaire. En principe:

- le cycle 2 concerne les enfants à partir de 6 ans
- le cycle 3 concerne les enfants à partir de 8 ans
- le cycle 4 concerne les enfants à partir de 10 ans

Dans chaque cycle, votre enfant sera inscrit dans une classe. En principe, chaque classe est accompagnée par un ou deux titulaires pendant toute la durée du cycle (en principe 2 ans). Les enseignants d'un même cycle constituent une équipe pédagogique qui se concertent régulièrement. En cas de besoin, ils sont assistés par une équipe multiprofessionnelle.

Enseignement par compétences

À l'école fondamentale, l'enseignement est fondé sur les compétences. Une compétence est la capacité de l'enfant d'utiliser ses connaissances pour accomplir une tâche ou résoudre un problème. L'enfant doit pouvoir mobiliser ses savoirs dans des situations concrètes et nouvelles, à l'école comme dans la vie. Cependant, il faut savoir qu'il n'existe pas de savoir-faire sans savoir, d'où l'importance des devoirs et des répétitions.

Tout au long de l'année, les enseignants tentent de développer chez les élèves les compétences requises. À noter que les semaines d'intégration, conférences, ateliers à la médiathèque, recherches sur internet, visites et sorties pédagogiques constituent des moments privilégiés où les différents domaines de compétences fusionnent de façon à créer un terrain d'apprentissage particulièrement favorable.

Évaluation à l'École fondamentale

Les enseignants évaluent régulièrement les élèves. Les méthodes utilisées peuvent varier: tests, analyse de productions de l'élève, observations, devoirs en classe, ...

Trois fois par an, à la fin de chaque trimestre, les parents sont informés de la progression de leur enfant lors d'un entretien individuel avec l'enseignant.

Cette information se fait à l'aide de deux outils différents:

- le bilan intermédiaire du développement des compétences qui documente la progression des apprentissages de l'enfant par rapport aux objectifs de fin de cycle,
- le bilan de fin de cycle qui certifie les acquis de l'élève en vue de son passage au cycle supérieur.

Le bilan intermédiaire et le bilan de fin de cycle sont fondés sur les socles de compétences que l'élève est censé développer au cours du cycle. Ils ne comportent pas de notes chiffrées.

Organisation der Zyklen

Die Grundschule ist in 4 Lernzyklen unterteilt.

Der 1. Zyklus (Vorschule) erstreckt sich in der Regel über 3 Jahre und richtet sich an die Kinder von 3 bis 5 Jahren. Das erste Jahr (Früherziehung) ist nicht obligatorisch.

Der Zyklus 2 richtet sich an die Kinder ab 6 Jahren.

Der Zyklus 3 richtet sich an die Kinder ab 8 Jahren.

Der Zyklus 4 richtet sich an die Kinder ab 10 Jahren.

In jedem Zyklus, ist Ihr Kind in einer Klasse eingeschrieben, für die im Prinzip eine oder zwei Lehrpersonen für die ganze Dauer des Zyklus verantwortlich sind (im Prinzip 2 Jahre). Die Lehrer und Lehrerinnen arbeiten zusammen in pädagogischen Teams. Es finden regelmäßige Besprechungen statt. Bei Bedarf werden sie von einem multiprofessionellen Beratungs- und Förderdienst unterstützt und begleitet.

Kompetenzorientierter Unterricht

In der Grundschule ist der Schulunterricht auf den zu erreichenden Kompetenzen aufgebaut. Eine Kompetenz ist die Fähigkeit des Kindes, sein gelerntes Wissen anzuwenden, um einen Arbeitsauftrag zu erledigen oder ein Problem zu lösen. Das Kind muss sein Können in konkreten und neuen Situationen anwenden, in der Schule wie im wirklichen Leben. Man sollte jedoch betonen, dass es kein Können ohne Wissen gibt, dass Aufgaben und Wiederholungen weiterhin ihre Wichtigkeit behalten.

Das ganze Jahr über versuchen die Lehrpersonen diese Kompetenzen bei den Schülern zu entwickeln. Besondere Momente bilden Integrationswochen, Konferenzen, Aktivitäten in der Mediathek, pädagogische Ausflüge und das Sammeln von Informationen im Internet, denn hier verschmelzen die verschiedenen Kompetenzbereiche derart, so dass ein äußerst fruchtbarer Nährboden für das kindliche Lernen entsteht.

Bewertung in der Grundschule

Das Lehrpersonal bewertet die Schüler regelmäßig.

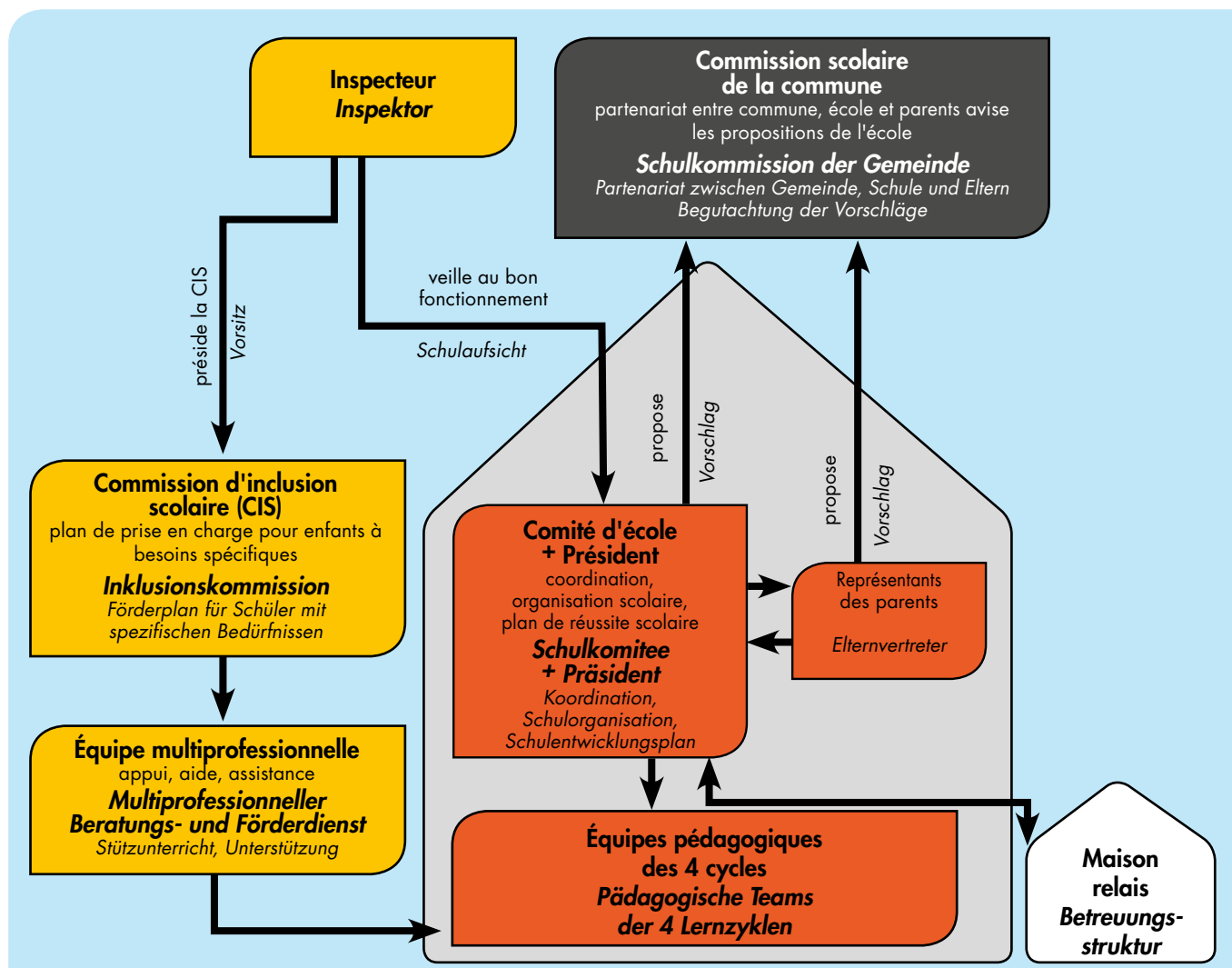
Die angewandten Methoden sind unterschiedlich: Tests, Analyse der Schülerproduktionen, Beobachtungen, Prüfungen, ...

Dreimal pro Jahr, am Ende jedes Trimesters, werden die Eltern während eines individuellen Gesprächs über die Entwicklung ihres Kindes informiert.

Die Information basiert auf zwei Berichten:

- einem Zwischenbericht (bilan intermédiaire), der die Fortschritte des Kindes beim Erwerb von Kompetenzen im Vergleich zu den Zielen am Ende des Zyklus dokumentiert,
- einem Abschlussbericht (bilan de fin de cycle), am Ende des Zyklus. Er enthält Informationen zu den tatsächlich erlangten Kompetenzen. Dieser Bericht ist ausschlaggebend für die Versetzung in den nächsten Zyklus.

Der Zwischenbericht und der Abschlussbericht basieren auf Kompetenzsockeln, die der Schüler im Laufe des Zyklus erreichen sollte. Sie enthalten keine Bewertung mit Noten.



Informations utiles

1. Fermeture du bâtiment scolaire à clé

Le bâtiment scolaire "Um Weier" est fermé à clé pendant les heures de classe. En cas de besoin, les titulaires de classe et/ou le concierge peuvent être joints à leurs numéros de téléphone respectifs. Pour les élèves qui doivent entrer dans le bâtiment après la fermeture de la porte, il y a une sonnette à l'entrée du bâtiment. M. Clercq, le concierge, viendra leur ouvrir la porte.

2. Absence de directeur d'école

Dans les écoles fondamentales luxembourgeoises, il n'y a pas de directeur. Le président du comité d'école veille, ensemble avec l'inspecteur, au bon fonctionnement de l'école. Le supérieur hiérarchique du personnel enseignant est l'inspecteur d'arrondissement. Le président du comité d'école est un membre du personnel enseignant qui a été élu par les membres du corps enseignant.

3. Livres scolaires

Les livres scolaires des élèves de l'École fondamentale de Sandweiler sont offerts par la commune de Sandweiler.

4. Cours de natation

Des cours de natation sont organisés pour les élèves des cycles 2 à 4. Ces cours ont lieu à la "Coque" à Luxembourg-Kirchberg et sont assurés par les enseignants. Les cours pour les élèves non-nageurs du cycle 2 sont assurés par des instructeurs de natation de la Coque.



Nützliche Informationen

1. Schließen der Eingangstür der Schule

Das Schulgebäude "Um Weier" ist während den Schulstunden abgeschlossen. Im Bedarfsfall können Eltern die Lehrkräfte und/oder den Pförtner unter ihren jeweiligen Telefonnummern erreichen. Für die Schüler, die erst nach dem Ertönen der Klingel die Schule betreten, befindet sich ein Klingelknopf am Schuleingang. Herr Clercq, der Hausmeister, wird ihnen dann die Tür öffnen.

2. Kein Schuldirektor

In den Luxemburger Grundschulen gibt es keinen Schuldirektor. Der Präsident des Schulkomitees achtet, zusammen mit dem Schulinspektor, auf den reibungslosen Ablauf des Schulbetriebs. Der Vorgesetzte des Lehrpersonals ist der Schulinspektor des jeweiligen Bezirks. Der Präsident des Schulkomitees ist ein Mitglied des Lehrpersonals und wird von diesem gewählt.

3. Schulbücher

Die Schulbücher der Sandweiler Grundschul Kinder werden gratis von der Gemeinde zur Verfügung gestellt.

4. Schwimmunterricht

Für die Schüler der Zyklen 2 bis 4 werden Schwimmkurse angeboten. Diese Kurse werden vom Lehrpersonal organisiert und finden in der "Coque" in Luxembourg-Kirchberg statt. Kurse für die Nichtschwimmer des 2. Zyklus werden von Schwimmlehrern der "Coque" angeboten.

Informations générales

Allgemeine Informationen

Service de l'enseignement

Le rôle du service de l'enseignement de la commune est la gestion de différentes tâches administratives concernant l'école fondamentale de Sandweiler.

Les tâches du service scolaire sont entre autres:

- collaboration avec le comité d'école
- délivrance de certificats
- gestion des listes d'élèves
- facturation
- inscription des élèves à l'école
- inscription aux cours d'instruction religieuse et sociale et d'éducation morale et sociale
- contrôle de l'obligation scolaire
- organisation des transports scolaires
- organisation de l'aide aux devoirs à domicile
- gestion du service sms2citizen
- déclaration d'accidents scolaires

Service de l'enseignement

Serge Steinmetz

T: 35 97 11 - 208

E: serge.steinmetz@sandweiler.lu

Schuldienst

Der Schuldienst der Gemeinde ist zuständig für verschiedene administrative Aufgaben betreffend die Sandweiler Grundschule.

Hier einige Beispiele des Aufgabenspektrums des Schuldienstes:

- Zusammenarbeit mit dem Schulkomitee
- Ausstellung von Bescheinigungen
- Verwaltung der Schülerlisten
- Fakturierung
- Einschreibung der Kinder in die Schule
- Einschreibung der Kinder in den Religions- und Ethikunterricht
- Kontrolle der Schulpflicht
- Organisation des Schultransportes
- Organisation der Hausaufgabenhilfe
- Verwaltung des sms2citizen-Dienstes
- Deklaration von Schulunfällen

Schuldienst

Serge Steinmetz

T: 35 97 11 - 208

E: serge.steinmetz@sandweiler.lu

Inscription - nouveaux habitants

Les parents s'adressent directement à leur commune de résidence pour inscrire leurs enfants de 3 à 11 ans à l'école.

Einschreiben - Neue Einwohner

Eltern von Kindern im Alter von 3 bis 11 Jahren wenden sich direkt an die Gemeindeverwaltung ihres Wohnsitzes, um ihre Kinder in der Schule anzumelden.





d.g.à d. / v.l.n.r.: Christine Craighero, Susana Dinis Martins, Tanja Kariger, Serge Steinmetz, Yolande Roller-Lang, Monique Fischer, Peggy Hermann-Simon, Simone Massard-Stitz, Sandra Schu-Santioni (absents de la photo/ abwesend auf dem Foto: Jacqueline Breuer, Jörg Thierer)

Commission scolaire

La commission scolaire est renouvelée tous les six ans et se compose de 4 représentants de la commune, de 2 représentants des parents et de 2 représentants du personnel enseignant.

Les membres

Simone Massard-Stitz (présidente)
Serge Steinmetz (secrétaire)

Susana Dinis Martins (représentant du personnel enseignant)
Tanja Kariger (représentant du personnel enseignant)
Jörg Thierer (représentant des parents)*
Peggy Hermann-Simon (représentant des parents)*
Christine Craighero
Jacqueline Breuer
Sandra Schu-Santioni
Yolande Roller-Lang

Les missions de la commission scolaire:

- coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et le plan de réussite scolaire et émettre un avis pour le conseil communal
- suivre la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de réussite scolaire
- promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire
- émettre un avis sur les rapports établis par l'Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement et porter à la connaissance du bourgmestre et des échevins tout ce qu'elle juge utile
- émettre un avis sur les propositions de budget de l'école
- participer à l'élaboration (construction, transformation) des bâtiments scolaires

Représentants des parents

Les représentants des parents sont élus par l'Assemblée des parents pour une durée de 2 ans.

Les missions des représentants des parents

- discuter, compléter et développer la proposition d'organisation scolaire ainsi que le plan de réussite scolaire élaborés par le comité d'école
- organiser des réunions et manifestations communes avec les partenaires de l'école
- formuler des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire

Schulkommission

Die Schulkommission wird alle 6 Jahre erneuert und setzt sich aus 4 Vertretern der Gemeindeverwaltung, 2 Elternvertretern und 2 Vertretern des Lehrpersonals zusammen.

Die Mitglieder

Simone Massard-Stitz (Präsidentin)
Serge Steinmetz (Sekretär)

Susana Dinis Martins (Vertreter des Lehrpersonals)
Tanja Kariger (Vertreter des Lehrpersonals)
Jörg Thierer (Elternvertreter)*
Peggy Hermann-Simon (Elternvertreter)*
Christine Craighero
Jacqueline Breuer
Sandra Schu-Santioni
Yolande Roller-Lang

Die Aufgaben der Schulkommission:

- die Vorschläge bezüglich der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans (PRS) koordinieren und Gutachten für den Gemeinderat erstellen
- die Umsetzung der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans (PRS) weiterverfolgen
- außerschulische Maßnahmen fördern
- Berichte der "Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement" begutachten und wichtige Dokumente an den Schöffenrat weiterleiten
- das Schulbudget begutachten
- an der Ausarbeitung der Schulinfrastrukturen (Neubau, Umbau) teilnehmen

Die Elternvertreter

Die Elternvertreter werden während der Hauptversammlung der Eltern für eine Dauer von 2 Jahren gewählt.

Die Aufgaben der Elternvertreter

- die Vorschläge des Schulkomitees bezüglich der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans diskutieren, weiterentwickeln und Verbesserungsvorschläge machen
- gemeinsame Veranstaltungen und Versammlungen mit den verschiedenen Schulpartnern organisieren
- Vorschläge ausarbeiten, die das tägliche Schulleben betreffen

***Les prochaines élections des représentants des parents auront lieu le 20 octobre 2015.**

Die nächsten Elternvertreterwahlen sind am 20. Oktober 2015.



d.g.à d./v.l.n.r: Michèle Bonifas, Julie Kox, Susana Dinis Martins, Tanja Kariger, Sandy Decker

Comité d'école

Il existe un comité dans chaque école. Ce comité est élu, pour une durée de 5 ans, par les membres du personnel enseignant de l'école et se compose d'enseignants de cette école.

Les membres du comité d'école de Sandweiler de 2014 à 2019:

Susana Dinis Martins (présidente)

T: 621 502 421

E: susana.dinis@education.lu

Michèle Bonifas, Sandy Decker, Tanja Kariger, Julie Kox

Les missions du comité d'école:

- élaborer une proposition d'organisation scolaire
- élaborer un plan de réussite scolaire (PRS) et participer à son évaluation
- élaborer une proposition sur la répartition du budget
- donner son avis sur toute question en relation avec l'école
- déterminer les besoins en formation continue du personnel
- organiser la gestion du matériel didactique et informatique
- approuver l'utilisation du matériel didactique

Les missions du président du comité d'école:

- présider, préparer et coordonner les travaux du comité d'école
- veiller, ensemble avec l'inspecteur, au bon fonctionnement de l'école
- animer et coordonner le travail des équipes pédagogiques
- assurer les relations avec:
 - les autorités communales et nationales
 - les parents d'élèves
 - la maison relais et l'équipe médico-socio-scolaire
- accueillir les remplaçants et organiser la scolarisation de nouveaux élèves
- coordonner les plans horaires des enseignants
- rassembler les données concernant les élèves
- informer le bourgmestre de toute absence d'élève sans motif valable
- accorder des dispenses de fréquentation scolaire de plus d'une journée
- collaborer avec l'Agence pour le développement de la qualité de l'enseignement

Schulkomitee

In jeder Schule besteht ein Schulkomitee, das sich aus gewählten Vertretern des Lehrpersonals zusammensetzt. Die Mitglieder dieses Komitees werden für die Dauer von 5 Jahren gewählt.

Die Mitglieder des Sandweiler Schulkomitees von 2014-2019:

Susana Dinis Martins (Präsidentin)

T: 621 502 421

E: susana.dinis@education.lu

Michèle Bonifas, Sandy Decker, Tanja Kariger, Julie Kox

Die Aufgaben des Schulkomitees:

- einen Entwurf der Schulorganisation ausarbeiten
- den Schulentwicklungsplan (PRS) ausarbeiten und an dessen Auswertung teilnehmen
- einen Vorschlag über die Aufteilung des Schulbudgets ausarbeiten
- verschiedene schulische Fragen begutachten
- den Bedarf an Fortbildungskursen beim Lehrpersonal bestimmen
- das didaktische Material, sowie das Informatikmaterial zusammenstellen und verwalten
- den Gebrauch von didaktischem Material genehmigen

Die Aufgaben des Präsidenten des Schulkomitees:

- das Komitee leiten, sowie die Arbeiten des Schulkomitees koordinieren und vorbereiten
- in Zusammenarbeit mit dem Schulinspektor, auf einen reibungslosen Schulbetrieb achten
- die Arbeit der pädagogischen Teams anregen und koordinieren
- kommunizieren mit:
 - den kommunalen und nationalen Autoritäten
 - den Eltern
 - der Maison Relais und der Schulmedizin
- die VertretungslehrerInnen empfangen und die Einschulung neuer Schüler organisieren
- die Stundenpläne des Lehrpersonals koordinieren
- die Schülerdaten verwalten
- den Bürgermeister über jegliche nicht entschuldigte Abwesenheit eines Schülers informieren
- mehrtägige Schuldspensen bewilligen
- mit der "Agence pour le développement de la qualité de l'enseignement" zusammenarbeiten

Équipes pédagogiques

Chaque classe est prise en charge par un ou deux titulaires de classe. Les enseignants et les éducateurs des classes d'un même cycle au sein d'une école forment l'équipe pédagogique de ce cycle. Les réunions de l'équipe sont organisées par le coordinateur de cycle. L'équipe pédagogique se réunit une fois par semaine.

Les missions de l'équipe pédagogique:

- organiser les apprentissages et la différenciation
- organiser l'appui pédagogique
- se concerter sur le matériel didactique
- élaborer des situations d'évaluation
- évaluer les performances
- se concerter avec l'équipe multiprofessionnelle

Coordinateurs de cycle

Les coordinateurs de cycle 2015/2016:

Cycle 1: Valérie Millim
Cycle 2: Michèle Bonifas
Cycle 3: Joëlle Konsbrück-Greter
Cycle 4: Dan Hoffmann

Les missions des coordinateurs de cycle:

- convoquer les réunions de l'équipe pédagogique
- fixer l'ordre du jour, diriger les réunions et documenter les décisions adoptées
- assurer la coordination et la communication au sein du cycle
- représenter l'équipe d'un cycle auprès:
 - du comité d'école
 - des parents
 - de l'équipe multiprofessionnelle
 - du personnel de la maison relais

Pädagogische Teams

Jede Schulklasse wird von einer oder zwei Lehrpersonen betreut. Die Lehrer und Erzieher aller Klassen eines Zyklus in derselben Schule bilden das pädagogische Team dieses Zyklus. Die Versammlungen des pädagogischen Teams werden vom Zykluskoordinator organisiert und finden einmal pro Woche statt.

Die Aufgaben des pädagogischen Teams:

- die Lernprozesse und die Differenzierung organisieren
- den pädagogischen Förderunterricht ausarbeiten
- sich über das didaktische Material absprechen
- Bewertungsmaterial ausarbeiten
- Schülerleistungen bewerten
- mit dem Multiprofessionellen Beratungs- und Förderdienst zusammenarbeiten

Zykluskoordinatoren

Die Zykluskoordinatoren 2015/2016:

Zyklus 1: Valérie Millim
Zyklus 2: Michèle Bonifas
Zyklus 3: Joëlle Konsbrück-Greter
Zyklus 4: Dan Hoffmann

Die Aufgaben der Zykluskoordinatoren:

- Versammlungen des pädagogischen Teams einberufen
- die Tagesordnung festlegen, die Versammlungen leiten und die getroffenen Entscheidungen dokumentieren
- Koordination und Kommunikation innerhalb des Zyklus garantieren
- das Team repräsentieren:
 - im Schulkomitee
 - bei den Eltern
 - bei dem Multiprofessionellen Beratungs- und Förderdienst
 - beim Personal der Maison Relais



Inspection

À la tête de chacun des 21 arrondissements d'inspection du Grand-Duché de Luxembourg se trouve l'inspecteur. Il est le chef hiérarchique des enseignants de son arrondissement et l'interlocuteur des parents en cas de difficultés particulières.

Nouvelle inspectrice à partir de la rentrée 2015:

Jeanne Letsch, Inspectrice de l'Enseignement fondamental

Bureau Grevenmacher
24, Grand-Rue L-6730 Grevenmacher
T: 26 72 90 56 F: 26 74 55 84
E: secretariat.grevenmacher@inspectorat-men.lu

Inspection (au niveau de l'archevêché)

Le cours d'instruction religieuse est enseigné à raison de deux leçons hebdomadaires aux cycles 2 à 4.

Les titulaires des cours d'instruction religieuse sont désignés par l'archevêché. Il s'agit soit d'un enseignant de religion, soit d'un ministre du culte. La surveillance des leçons de l'enseignement religieux est assuré par:

Christiane Gales
8, rue de la Moselle L-5447 Schwebsange
T: 23 66 45 87 E: christiane.gales@education.lu

Équipe multiprofessionnelle

Dans chaque arrondissement, une équipe multiprofessionnelle rassemble des psychologues, psychomotriciens et éducateurs. Cette équipe a pour mission d'aider et de soutenir les enfants à besoins spécifiques (handicap, retard, ...).

Laurent Dura (coordinateur) T: 26 78 86 26

Commission d'inclusion scolaire

Dans chaque arrondissement, la commission d'inclusion scolaire (CIS) assure le suivi des élèves présentant des difficultés particulières ou des besoins spécifiques. Chaque CIS comprend l'inspecteur d'arrondissement, un instituteur, 3 membres de l'équipe multiprofessionnelle et, éventuellement, un médecin et un assistant social.

Les membres de la commission d'inclusion scolaire (CIS) se réunissent une fois par mois pour analyser les besoins des élèves qui leur ont été signalés et prennent des décisions concernant la mise en place de mesures pédagogiques adéquates.

Médecine scolaire

Au cours de la scolarité, l'état de santé de votre enfant est surveillé par l'équipe de médecine scolaire de la Ligue médico-sociale. Les examens sont obligatoires et gratuits. Ils sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2:

- prise du poids et mesure de la taille
- analyse sommaire des urines
- examen sommaire de l'acuité visuelle
- surveillance de la carte de vaccinations
- bilan auditif
- bilan de santé assuré par le médecin scolaire
- bilan social

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si des observations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, une lettre motivée sera adressée aux parents avec la recommandation de consulter leur médecin de confiance.

Les constatations sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet vous sera remis sur demande en fin de scolarité de votre enfant.

L'équipe médico-socio-scolaire est à votre disposition pour toute question ayant trait à la santé et à l'intégration scolaire et sociale de votre enfant.

Inspektion

Der Vorgesetzte des Lehrpersonals ist der Schulinspektor des jeweiligen Bezirks. Er ist auch der Ansprechpartner der Eltern im Falle von spezifischen Problemen.

Neue Schulinspektorin ab September 2015:

Jeanne Letsch, Schulinspektorin

Schulinspektion - Büro Grevenmacher
24, Grand-Rue L-6730 Grevenmacher
T: 26 72 90 56 F: 26 74 55 84
E: secretariat.grevenmacher@inspectorat-men.lu

Inspektion (in Bezug auf das Bistum)

Der Religionsunterricht findet wöchentlich während 2 Stunden in den Zyklen 2 bis 4 statt.

Die Lehrkräfte werden vom Bistum ernannt. Es handelt sich hierbei um Religionslehrer oder um Pfarrer. Die Überwachung des Religionsunterrichts unterliegt folgender Aufsichtsperson:

Christiane Gales
8, rue de la Moselle L-5447 Schwebsange
T: 23 66 45 87 E: christiane.gales@education.lu

Multiprofessioneller Beratungs- und Förderdienst

Jede Schule kann auf einen Multiprofessionellen Beratungs- und Förderdienst zurückgreifen, bestehend aus Spezialisten und Spezialistinnen aus den Bereichen der Psychologie, Psychomotorik, Pädagogik und Heilpädagogik. Dieser Dienst unterstützt die Kinder mit spezifischen Bedürfnissen.

Laurent Dura (Koordinator) T: 26 78 86 26

Inklusionskommission

In jedem Schulbezirk gewährleistet eine Inklusionskommission die Betreuung der Kinder mit bestimmten Schwierigkeiten oder spezifischen Bedürfnissen. Jede Inklusionskommission besteht aus dem jeweiligen Schulinspektor, einem Lehrer, 3 Mitgliedern des Multiprofessionellen Beratungs- und Förderdienstes und falls nötig einem Arzt und einem Sozialarbeiter.

Die Mitglieder dieser Kommission treffen sich einmal im Monat. Sie analysieren die Bedürfnisse von Schülern, die ihnen gemeldet wurden und treffen Entscheidungen über spezifische pädagogische Maßnahmen.

Schulmedizin

Im Laufe der Schulzeit wird der Gesundheitszustand Ihres Kindes durch das Team der Schulmedizin, der Ligue médico-sociale, überwacht. Die Untersuchungen sind obligatorisch und kostenlos. Sie werden bei den Schülern der Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 durchgeführt:

- Messen von Gewicht und Größe
- Untersuchung einer Urinprobe
- Sehtest
- Überprüfung der Impfkarte
- Auditive Bilanz
- Gesundheitliche Bilanz durch den Schularzt
- Soziale Bilanz

Der Schularzt bietet keine medizinische Behandlung an. Sollten Beobachtungen gemacht werden, die eine zusätzliche ärztliche Kontrolle erfordern, wird den Eltern eine schriftliche Mitteilung zukommen gelassen, mit der Empfehlung, ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Die Feststellungen werden schriftlich im persönlichen "Carnet médical" festgehalten und vertraulich aufbewahrt. Auf Anfrage erhalten die Eltern dieses Heft am Ende der Schulzeit ihres Kindes.

Das Team der Schulmedizin steht den Eltern jederzeit zur Verfügung, um Gesundheitsfragen sowie Fragen betreffend die schulische und soziale Integration ihres Kindes zu beantworten.

Responsables de la coordination de la médecine scolaire à Sandweiler:

Dr Paul Liethen (Médecin scolaire / Schularzt)
2, rue Hiel L-5220 Sandweiler
T: 621 390 892 E: praxis@dr-liethen.com

Sophie Reiser (Assistante sociale / Sozialarbeiterin)
Service Médico-social
2, rue G.C. Marshall L-2181 Luxembourg
T: 48 83 33 - 707 F: 48 83 37
T: 621 20 11 34 E: sophie.reiser@ligue.lu

Isabelle Simoes
(Infirmière graduée en pédiatrie / Kinderkrankenschwester)
Service Médico-social
2, rue G.C. Marshall L-2181 Luxembourg
T: 48 83 33 - 701 Fax: 48 83 37
T: 621 20 10 63 isabelle.simoes@ligue.lu

Cette année, le personnel de la Ligue a de nouveau organisé plusieurs activités de promotion de la santé et d'action sociale dans différentes classes.

Ateliers proposés

Cycle 1: Le pays des rêves

Cycle 2: Nous nous brossons bien les dents/Jeu santé

Cycle 3: Sommeil mon ami/Mon corps et l'eau/Un petit déjeuner sain

Cycle 4: Mon corps et l'eau/Tabac Tentation



Verantwortlich für die Koordinierung der Arbeiten der Schulmedizin in Sandweiler:



d.g.à d. / v.l.n.r.: Isabelle Simoes, Sophie Reiser

Das Personal der Ligue hat auch dieses Schuljahr mehrere Aktivitäten im Bereich der Gesundheitserziehung in verschiedenen Klassen durchgeführt:

Angebote Arbeitsgruppen:

Zyklus 1: Das Land der Träume

Zyklus 2: Wir putzen gründlich die Zähne/Gesundheitsspiel

Zyklus 3: Mein Freund der Schlaf/Mein Körper und das Wasser/
Ein gesundes Frühstück

Zyklus 4: Mein Körper und das Wasser/Tabak - Die Versuchung



Particularités de l'École fondamentale de Sandweiler

Besonderheiten der Sandweiler Grundschule

Plan de réussite scolaire

Nouveaux projets et activités 2014/2015 dans le cadre du PRS

1. Nouveaux rituels au cycle 1

Mme Schumacher-Muller, la responsable du projet, a créé une armoire des sentiments. Dans cette armoire, les enfants retrouvent du matériel pédagogique qui permet non seulement de vivre, de décrire et de nommer leurs sentiments, mais également de déchiffrer et de gérer les sentiments d'autrui. Le but est de renforcer le sentiment de cohésion au sein de la classe et ainsi garantir un climat de tolérance et de respect.

En outre, les enfants apprennent à gérer leurs conflits et à les résoudre de façon autonome ou à l'aide d'un adulte.

2. La charte scolaire

Afin de vivre notre charte scolaire au quotidien, nous avons décidé d'organiser des activités. Les enfants ont ainsi chanté une chanson sur la charte, participé à un flash mob pendant les récréations et joué à un grand jeu de l'oie.

Pour l'année scolaire 2015/2016, de nombreuses activités autour de la charte sont prévues.

3. Le conseil de classe

Dans chaque classe, un conseil de classe se déroule régulièrement. Les enfants peuvent ainsi non seulement discuter des problèmes rencontrés en classe ou à l'école, mais également s'exprimer sur ce qui leur a plu. Les problèmes concernant l'école seront présentés par les délégués de la classe, lors de la prochaine réunion du SaKaRo (conseil des enfants).

4. Le soin du travail

Un groupe de travail a été formé pour rédiger un document sur le soin du travail à l'école. Dorénavant, les cycles 2 à 4 disposeront de lignes de conduite communes concernant l'écriture, le choix du matériel scolaire et les corrections. Ces critères seront présentés lors des réunions des parents en début d'année scolaire.

Schulentwicklungsplan

Neue Projekte und Aktivitäten 2014/2015 im Rahmen des PRS

1. Neue Rituale im Zyklus 1

Frau Schumacher-Muller, die Verantwortliche für dieses Projekt, hat einen "Gefühlsschrank" entwickelt. In diesem Schrank befinden sich Materialien, die es den Kindern einerseits erlauben, ihre Gefühle zu leben, zu beschreiben und zu benennen; andererseits ermöglicht es ihnen, Gefühle anderer zu entziffern und damit umzugehen. Ziel dieser Aktivitäten ist es, den Zusammenhalt der Klasse zu stärken und somit ein Klima von Toleranz und Respekt zu fördern. Die Kinder lernen mit ihren Konflikten umzugehen und sie entweder selbst, oder mit Hilfe eines Erwachsenen zu lösen.

2. Schulcharta

Um diese im Alltag zu leben, wurden Aktivitäten rund um unsere Charta organisiert. Eigens hierfür wurde ein Charta-Lied komponiert, Flash mobs während der Pausen auf die Beine gestellt und ein großes Gänsespiel gespielt. Während des kommenden Schuljahres warten noch zahlreiche Aktivitäten rund um das Thema "Charta" auf uns.

3. Der Klassenrat

In jeder Klasse wird regelmäßig ein Klassenrat abgehalten, in dem die Kinder Probleme, die das Zusammenleben in der Klasse oder in der Schule ansprechen können. Der Klassenrat gibt ihnen natürlich auch die Gelegenheit, Positives zu berichten. Probleme, die die Schule betreffen, werden aufgeschrieben und vom Klassevertreter im nächsten SaKaRo (Sandweiler Kinderrat) vorgetragen.

4. Arbeitsorgfalt

Eine Arbeitsgruppe hat sich gebildet, um sich dem Thema Arbeitsorgfalt zu widmen. Ab September 2015 bestehen in den Zyklen 2 bis 4 allgemeine Richtlinien in Bezug auf Schrift, Wahl des Schulmaterials und Verbesserungen. Diese Richtlinien werden den Eltern zu Beginn des Schuljahres im Rahmen einer Versammlung vorgestellt.





Les rituels de l'École fondamentale de Sandweiler

Dans notre école, il y a de plus en plus d'enfants à besoins spécifiques. Leurs problèmes dépassent largement le contexte scolaire et ont des répercussions non seulement sur les apprentissages, mais également sur le climat scolaire.

Afin de remédier à ces problèmes, l'École fondamentale de Sandweiler a instauré des rituels.

Mme Danièle Roos-Konsbruck, l'enseignante responsable des rituels aux cycles 2 à 4, est l'interlocutrice des enfants en cas de problèmes. Les enfants peuvent s'adresser à elle ou alors la contacter par courrier. Mme Danièle Roos-Konsbruck propose alors des entretiens individuels aux enfants. Lorsque des élèves sont victimes d'harcèlement moral, elle organise des activités dans les classes concernées.

Elle assiste également les élèves lors de la résolution de conflits qui éclatent au début des cours suite à des incidents survenus en récréation. Elle soutient les enseignants surmenés pendant une période particulièrement difficile.

Au début de l'année scolaire 2014/2015, des rituels ont également été introduits au cycle 1. L'institutrice responsable, Mme Anik Schumacher-Muller, organise régulièrement des activités sur le thème de l'empathie dans toutes les classes du préscolaire. En outre, Mme Anik Schumacher-Muller propose des médiations aux enfants du préscolaire.



Die Rituale der Sandweiler Grundschule

In unserer Schule sind immer mehr Kinder mit spezifischen Bedürfnissen; ihre Probleme gehen weit über den schulischen Bereich hinaus. Diese Probleme haben nicht nur einen großen Einfluss auf das eigene Lernen, sondern auch auf das Klassenklima. Deshalb hat unsere Schule eine Reihe von Ritualen aufgestellt, die den Kindern das Leben in der Schule erleichtern sollen.

Frau Danièle Roos-Konsbruck, die verantwortliche Lehrerin in den Zyklen 2 bis 4, ist die Ansprechpartnerin der Schüler bei persönlichen und sozialen Problemen. Die Kinder können sie direkt ansprechen. So kommt es dann zu beratenden Gesprächen unter vier Augen, und, falls nötig wie z.B. bei Mobbing, zu Aktivitäten in den betreffenden Klassen.

Auch hilft Sie beim Lösen von Konflikten, die während der Pausen entstehen, so dass der Unterricht pünktlich fortgesetzt werden kann. Sie unterstützt aber auch die Lehrpersonen bei schwierigen Situationen in der Klasse.

Am Anfang des Schuljahres 2014/2015, wurden auch Rituale im 1. Zyklus eingeführt. Die verantwortliche Lehrerin, Frau Anik Schumacher-Muller, bietet in allen Vorschulklassen regelmäßig Aktivitäten zum Thema Empathie an. Zusätzlich bietet Frau Anik Schumacher-Muller auch Streitschlichtungen für die Vorschulkinder an.



Le conseil des enfants (SaKaRo)

Le SaKaRo, fondé en 2004, est le conseil des élèves de Sandweiler (**S**andweiler **K**anner **R**at).

Au début de chaque trimestre, les classes des cycles 2 à 4 élisent leurs délégués qui assisteront à plusieurs réunions du SaKaRo dans le but de trouver des solutions à des problèmes de la vie scolaire.

Les réunions du SaKaRo sont préparées en classe. Les discussions portent donc sur des sujets proposés par les délégués.

Une fois par trimestre, le SaKaRo a lieu à la mairie en présence de la bourgmestre Madame Simone Massard-Stitz.

Après chaque réunion, un rapport est établi par l'enseignante responsable Danièle Roos-Konsbruck.



Der Sandweiler Kinderrat (SaKaRo)

Der SaKaRo wurde 2004 gegründet und steht für "**S**andweiler **K**anner **R**at" (Sandweiler Kinder Rat).

Alle Klassen der Zyklen 2 bis 4 wählen am Anfang jedes Trimesters ihre Vertreter, die an mehreren Sitzungen des SaKaRo teilnehmen.

Die Sitzungen werden in den Klassen vorbereitet. Auf der Tagesordnung stehen dementsprechend die von Klassendelegierten aufgelisteten Themen.

Einmal pro Trimester findet der SaKaRo im Gebäude der Sandweiler Gemeinde in Anwesenheit der Bürgermeisterin Frau Simone Massard-Stitz statt.

Nach jeder Sitzung wird ein Bericht von der verantwortlichen Lehrerin Danièle Roos-Konsbruck verfasst.

Activités du SaKaRo 2014/2015:

- Rédaction d'une lettre de remerciement pour l'ancien bourgmestre John Breuskin
- Rédaction d'une lettre pour la nouvelle bourgmestre Simone Massard-Stitz
- Remise d'un diplôme au concierge Luc Clercq
- Rédaction et remise d'une lettre pour remercier les "Pausenengel"
- Organisation d'une action de nettoyage de la cour de récréation
- Organisation d'un grand tournoi de football avec 134 participants
- Organisation de séances de volleyball



Activitäten des SaKaRo 2014/2015:

- Verfassen eines Dankesbriefes an den ehemaligen Bürgermeister John Breuskin
- Verfassen eines Briefes an die neue Bürgermeisterin Simone Massard-Stitz
- Überreichen eines Diplomes an den Hausmeister Luc Clercq
- Verfassen und Überreichen eines Dankesbriefes an die Pausenengel
- Organisieren einer Schulhof-Putzaktion
- Organisieren eines großen Fußballturniers mit 134 Teilnehmern
- Organisieren von Volleyballspielen

Le 11 juin, le SaKaRo avait le grand plaisir d'accueillir des invités d'honneur:

- Monsieur Claude Meisch, ministre de l'éducation
- Monsieur Guy Strauss du ministère de l'éducation
- Monsieur Pierre Reding, inspecteur d'arrondissement
- Madame Jacqueline Breuer, échevin de la commune de Sandweiler
- Madame Yolande Roller-Lang, échevin de la commune de Sandweiler
- Madame Susana Dinis Martins, présidente du comité d'école

Lors de cette réunion, les délégués du SaKaRo ont discuté des activités et problèmes actuels de l'école de Sandweiler. Mais ils ont également eu l'occasion de poser des questions qui leur tenaient particulièrement à cœur au ministre.

Am 11. Juni hatte der SaKaRo die große Ehre, besondere Gäste zu empfangen:

- Herr Minister Claude Meisch
- Herr Guy Strauss vom Schulministerium
- Herr Pierre Reding, Inspektor
- Frau Jacqueline Breuer, Schöffin der Gemeinde Sandweiler
- Frau Yolande Roller-Lang, Schöffin der Gemeinde Sandweiler
- Frau Susana Dinis Martins, Präsidentin des Schulkomitees

In dieser Sitzung diskutierten die Delegierten des SaKaRo über aktuelle Aktivitäten und Probleme der Sandweiler Schule. Sie hatten aber auch die Gelegenheit, dem Minister höchstpersönlich Fragen zu stellen, die ihnen besonders am Herzen lagen.



Le projet "Pausenengel"

Dans le cadre du projet "Pausenengel", 25 élèves volontaires du cycle 4.1 ont suivi une formation de 10 heures assurée par trois enseignantes. Le but du projet "Pausenengel" est de garantir aux élèves une récréation permettant un maximum de détente et d'amusement avec un minimum de conflits.

Les "Pausenengel" aident et assistent leurs camarades lors de petits problèmes quotidiens, ainsi que lors de la résolution de petits conflits.

Lors de chaque récréation, trois à quatre "Pausenengel" assistent à tour de rôle les enseignants dans leur surveillance. Un gilet de sécurité jaune permet de les repérer facilement. Évidemment, la surveillance incombe toujours aux enseignants qui en assument la responsabilité. Les "Pausenengel" de cette année le resteront également l'année prochaine. Au cours du 2^e trimestre 2015/2016, de nouveaux bénévoles pourront rejoindre le projet et suivre une formation pour devenir "Pausenengel" à leur tour.

Développement du projet:

À partir d'octobre 2015, des "Pausenengel" volontaires offriront des médiations. Un enfant en conflit avec un autre enfant, pourra demander un rendez-vous auprès de deux "Pausenengel" de son choix. Pendant une récréation, ces "Pausenengel" aideront à régler le conflit en question au moyen d'une discussion en cinq étapes.

Das Projekt "Pausenengel"

Im letzten Schuljahr wurden, im Rahmen des Projektes "Pausenengel", 25 Kinder aus dem Zyklus 4.1 von drei Sandweiler Lehrerinnen, während 10 Stunden, ausführlich ausgebildet. Die Beteiligung am Projekt beruht auf freiwilliger Basis, und das Ziel ist eine entspannte, konfliktarme Pause, in der jeder Spaß haben kann.

Die Pausenengel helfen und unterstützen die anderen Kinder bei Alltagsproblemen, aber auch bei der Lösung von kleinen Konflikten. Während der Pausen beteiligen sich jeweils drei bis vier Pausenengel abwechselnd an der Pausenaufsicht. Die anderen Kinder erkennen sie an ihrer gelben Weste mit dem Pausenengel-Logo. Das Lehrpersonal trägt weiterhin die Verantwortung für die Pausenaufsicht.

Die diesjährigen Pausenengel beteiligen sich im nächsten Schuljahr auch weiterhin am Projekt. Im Laufe des zweiten Trimesters 2015/2016 werden dann die nächsten freiwilligen Schüler ausgebildet.

Ausweitung des Projektes:

Ab Oktober 2015, werden freiwillige Pausenengel Streitschlichtungen anbieten. Kinder, die Streit mit einem anderen Kind haben, können einen Termin bei zwei Pausenengeln ihrer Wahl anfragen. Während einer Pause werden dann diese Pausenengel in einem 5 Etappen-Gespräch helfen, den Streit zu schlichten.



Projet de parrainage "Pätter a Giedel"

Depuis quelques années, les enfants du cycle 4.2 (les parrains et marraines) aident leurs petits copains et copines du cycle 2.1 à bien s'intégrer au cycle 2.
Bien avant la rentrée, les enfants concernés font connaissance dans le cadre d'activités de lecture, de jeux et de sorties (p.ex. en forêt).
Le jour de la rentrée, les parrains et marraines remettent à leurs petits protégés un sachet surprise, contenant du matériel scolaire, qu'ils ont décoré préalablement.
Ils accompagnent également les élèves du cycle 2 lors des premières récréations après la rentrée.

Lieu de parole

À partir de septembre 2015, un lieu de parole, pour les enfants sujets à des problèmes personnels ou les enfants qui éprouvent des difficultés lors de leurs interactions sociales, sera créé au sein de notre école.

La confidentialité, la discrétion, le respect de chacun, le non-jugement et l'écoute attentive en sont les règles de base.

Horaire: Lundi, de 10h25 à 11h20
Responsable: Danièle Roos-Konsbruck
Local: Salle de solfège au sous-sol



Projekt "Pätter a Giedel"

Seit einigen Jahren helfen die Schüler des Zyklus 4.2 ihren Kameraden und Kameradinnen des Zyklus 2.1 bei deren Integrierung in den 2. Zyklus.
Bereits vor den großen Ferien lernen die betroffenen Kinder sich bei gemeinsamen Aktivitäten kennen, wie beim Vorlesen von Büchern, beim Spielen und bei einem Waldspaziergang.
Am ersten Schultag überreichen die "Pätter" und "Giedelen" dann ihren Schützlingen eine selbst dekorierte Schultüte mit Schulmaterial.
Sie unterstützen sie ebenfalls während der ersten Pausen.

Gesprächsort ("Lieu de parole")

Ab September 2015 bietet die Sandweiler Schule einen Gesprächsort an, das heißt einen Ort, an dem die Kinder mit einer Vertrauensperson über ihre persönlichen Sorgen und sozialen Probleme sprechen können.

Wichtige Grundsätze sind: Vertraulichkeit, Diskretion, Respekt, keine Beurteilung und aufmerksames Zuhören.

Wann? Montags von 10:25 bis 11:20 Uhr
Wer? Danièle Roos-Konsbruck
Wo? Musiksaal im Untergeschoss

Nouveau projet de la fondation Evens

En 2013, nous avons participé au Prix Evens pour l'éducation à la paix qui a été décerné par la Fondation Evens.
En 2015, cette même fondation a organisé un échange systématique entre différentes écoles en Europe qui mettent en œuvre des projets similaires favorisant la gestion positive de conflits.
Dans ce contexte, deux enseignantes de Sandweiler ont visité une école à Varsovie pendant une semaine et de même, deux enseignantes d'une école belge sont venues à Sandweiler pour visiter notre école.

En octobre 2015, deux enseignantes de Sandweiler participeront à une conférence de trois jours à Bruxelles où aura lieu un échange avec 20 écoles européennes. La participation à divers ateliers dans le domaine de l'éducation à la paix nous fournira certainement des idées intéressantes afin de continuer à développer nos projets.

Neues Projekt der Evens Foundation

2013 waren wir durch die Teilnahme am Evens-Preis der Friedenserziehung zum ersten Mal mit der Stiftung Evens Foundation in Kontakt getreten.
2015 hat dieselbe Stiftung einen systematischen Austausch unter europäischen Schulen organisiert, die ähnliche Projekte im Bereich der Friedenserziehung umsetzen.
Zwei Sandweiler Lehrpersonen besuchten in diesem Kontext während einer Woche eine Schule in Warschau, und zwei Lehrerinnen aus Belgien waren während einer Woche in Sandweiler.
Im Oktober 2015 werden die gleichen zwei Lehrerinnen an einer dreitägigen Konferenz in Brüssel teilnehmen, während der es zu einem Austausch zwischen 20 europäischen Schulen kommt. Von der Teilnahme der beiden Lehrerinnen an Workshops mit diversen Fachleuten im Bereich der Friedenserziehung erwarten wir uns interessante Denkanstöße, die es uns ermöglichen werden, unsere Projekte weiterhin zu verbessern.





Collaboration avec l'association des parents d'élèves

Depuis sa création en 1998, l'association des parents d'élèves a toujours agi avec engagement dans l'intérêt des enfants scolarisés à l'École fondamentale de Sandweiler.

Activités 2014/2015

- rentrée scolaire
- collecte de papier
- marché de Noël
- assemblée générale
- conférence: "Mobbing (harcèlement à l'école)" (en collaboration avec l'APE Contern, l'APEP Schuttrange et l'école des parents Janusz Korczak)
- conférence: "L'entrée au lycée - un nouveau départ. Comment s'y préparer?" (en collaboration avec l'APE Contern, l'APEP Schuttrange et l'école des parents Janusz Korczak)
- conférence: "Nachts kommen die Monster... über den Umgang mit Kinderängsten" à l'école de Schuttrange
- conférence "Violence dans les médias" à l'école de Contern
- coupe scolaire pédestre pour le cycle 2
- coupe scolaire cycliste pour le cycle 4
- fête de clôture pour le cycle 4.2
- fête scolaire

Membres du comité

Présidente: Vera Winter
Secrétaire: René Lauer
Trésorière: Nele Mayer

Vous trouverez plus de détails sur le site internet:
www.sandweiler-elterevereenegung.npage.eu

www.sandweiler-schoulen.lu

Notre site web est subdivisé en trois parties: un premier espace réservé aux parents, un deuxième destiné aux élèves et un dernier réservé à la médiathèque.

Dans l'espace-parents (en allemand et en français), vous trouvez des informations sur le système scolaire luxembourgeois, sur notre école, nos projets, nos activités, ainsi que les intervenants et partenaires de l'école.

L'espace-enfants sert d'interface pour les recherches sur internet des élèves et pour leurs productions écrites et orales.

Si votre enfant cherche un livre particulier ou un livre sur un thème spécifique, vous pouvez faire une recherche par mots-clés dans l'espace-médiathèque.

Consultez régulièrement notre site pour rester informés sur les activités auxquelles les enfants ont participé. Les photos sont protégées par un mot de passe. Chaque élève de l'école de Sandweiler dispose de son propre mot de passe.



Zusammenarbeit mit der Sandweiler Elternvereinigung

Seit ihrer Gründung im Jahre 1998, hat die SEV sich immer voll und ganz für die Interessen der Sandweiler Schulkinder eingesetzt.

Aktivitäten 2014/2015

- erster Schultag
- Papiersammlung
- Weihnachtsmarkt
- Generalversammlung
- Konferenz: "Mobbing in der Schule" (in Zusammenarbeit mit der APE Contern, der APEP Schuttrange und der Elternschule Janusz Korczak)
- Konferenz: "L'entrée au lycée - un nouveau départ. Comment s'y préparer?" (in Zusammenarbeit mit der APE Contern, der APEP Schuttrange und der Elternschule Janusz Korczak)
- Konferenz: "Nachts kommen die Monster... über den Umgang mit Kinderängsten" in der Schule in Schüttringen
- Konferenz: "Gewalt in den Medien" in der Schule in Contern
- Coupe scolaire zu Fuß für den 2. Zyklus
- Coupe scolaire mit dem Fahrrad für den 4. Zyklus
- Abschlussparty für den Zyklus 4.2
- Schulfest

Mitglieder des Vorstandes

Präsidentin: Vera Winter
Schriftführer: René Lauer
Kassiererin: Nele Mayer

Weitere Informationen finden Sie auf:
www.sandweiler-elterevereenegung.npage.eu

www.sandweiler-schoulen.lu

Die Webseite ist in drei Bereiche eingeteilt: Eltern-, Kind- und Mediathekbereich.

Im Elternbereich (in deutscher und französischer Sprache) finden Sie nützliche Informationen über das luxemburger Schulsystem, unsere Schule, unsere Projekte, unsere Aktivitäten sowie unsere Schulpartner.

Die Kinder können ihren Bereich nutzen, um Internetrecherchen auszuführen und eigene schriftliche sowie mündliche Produktionen online zu setzen.

Möchte Ihr Kind ein bestimmtes Buch ausleihen, kann es im Mediathekbereich mit Hilfe von Stichwörtern herausfinden, ob das Buch in der Mediathek vorhanden ist.

Besuchen Sie regelmäßig unsere Internetseite und bleiben Sie so über die Aktivitäten, an denen ihre Kinder teilgenommen haben, informiert. Die Fotos sind mit einem Kennwort geschützt. Jeder Schüler besitzt sein eigenes Kennwort.

Mediathèque scolaire "Um Weier"

- 16 185 titres en 12 langues différentes
- Ouverture: 25 heures par semaine
- Responsables: Josiane Muller-Weiler, Linda Eischen, Patrick Weimann
- Une fois par semaine, les enfants peuvent se rendre à la mediathèque avec leur classe. Il y a également la possibilité d'y aller pendant les récréations.
- Les enfants peuvent emprunter 2 livres et un DVD ou un CD pour une durée maximale de deux semaines.



Heures d'ouverture / Öffnungszeiten

Lundi	8:30 - 11:20	14:00 - 18:00
Mardi	9:00 - 12:10	
Mercredi	7:15 - 12:10	14:00 - 15:00
Jeudi	10:10 - 12:10	
Vendredi	9:00 - 12:10	14:00 - 16:00
Samedi	en lecture sur invitation	



Schulmediathek "Um Weier"

- 16 185 Werke in 12 verschiedenen Sprachen
- Öffnungszeiten: 25 Stunden pro Woche
- Verantwortliche: Josiane Muller-Weiler, Linda Eischen, Patrick Weimann
- Die Kinder können die Mediathek während der Pausen alleine aufsuchen und einmal pro Woche zusammen mit der Klasse.
- Ausleihen darf man 2 Bücher und eine CD oder eine DVD für maximal zwei Wochen.



Top 3 des livres empruntés:

1. Cars: Quatre roues
2. Lesetiger: Das verzauberte Klassenzimmer
3. Mini-loup fête halloween





Les samedis en lecture

Depuis la rentrée 2014/2015, chaque premier samedi du mois, des activités de lecture sont proposées pour différents cycles. Les enfants en sont informés à l'école et peuvent s'inscrire sur notre site internet.



Activités proposées en 2014/2015

- **Le 4 octobre**, le livre "Wolkenbuch" a été lu aux enfants du cycle 2.
- **Le 8 novembre**, les enfants du cycle 3 ont pu participer à un atelier Légo.
- **Le 6 décembre**, M. Bailleux a lu des histoires sur Saint Nicolas.
- **Le 10 janvier**: présentation "Kamishibai" aux enfants du cycle 1.
- **Le 7 février**: fabrication d'un signet avec les enfants du cycle 2.
- **Le 7 mars**, les enfants du cycle 4 ont participé à un atelier sur l'Europe.
- **Le 9 mai**, M. Bailleux a présenté ses livres préférés aux enfants des cycles 2 et 3.
- **Le 11 juillet**: journée porte-ouverte à l'occasion de la fête scolaire.

En outre, les enfants de la maison relais bénéficient d'une activité hebdomadaire, soit le mardi, soit le jeudi.

Lesesamstage

Seit Anfang des Schuljahres 2014/2015 wird an jedem ersten Samstag des Monats eine Leseaktivität organisiert. Die Kinder werden in der Schule darüber in Kenntnis gesetzt und können sich auf der Internetseite der Schule einschreiben.

Folgende Aktivitäten fanden im vergangenen Schuljahr statt:

- **4. Oktober**: Das Buch "Wolkenbuch" wurde den Kindern aus dem Zyklus 2 vorgelesen.
- **8. November**: Die Kinder des Zyklus 3 nahmen an einer Legowerkstatt teil.
- **6. Dezember**: Herr Bailleux las den Kindern Geschichten über den Nikolaus vor.
- **10. Januar**: Vorstellung "Kamishibai" für die Kinder des Zyklus 1.
- **7. Februar**: Die Kinder des Zyklus 1 bastelten ein Lesezeichen.
- **7. März**: Die Kinder des Zyklus 4 nahmen an einer Europawerkstatt teil.
- **9. Mai**: Herr Bailleux stellte den Kindern des 2. und 3. Zyklus seine Lieblingsbücher vor.
- **11. Juli**: Tage der offenen Tür

Außerdem wird jede Woche eine Aktivität für die Kinder der Maison Relais angeboten.

Rencontre avec les auteurs/ Autorenlesungen:
Jürgen Banscherus
Jacques Steffen

La médiathèque sera également ouverte quelques heures pendant les vacances scolaires. Les dates et les horaires seront publiés sur notre site www.sandweiler-schoulen.lu.

Die Schulmediathek bleibt stundenweise während der Sommerferien geöffnet. Datum und Uhrzeit finden Sie auf unserer Internetseite www.sandweiler-schoulen.lu.

Encadrement extrascolaire Außerschulische Betreuung



Plan d'encadrement périscolaire - PEP

Le PEP vise à renforcer le dialogue et la collaboration entre l'école et la maison relais, pour aboutir à une prise en charge cohérente des enfants au long de la journée.

Ainsi, le PEP fait l'inventaire de l'ensemble des activités offertes aux enfants dans la commune, notamment:

- l'accès à des sources documentaires
- les activités culturelles et sportives
- les activités de loisir et de récréation
- les études surveillées et l'aide aux devoirs à domicile
- les repas de midi
- l'accueil avant et après les heures de classe

Le PEP de la commune de Sandweiler est publié sur le site:
www.sandweiler-schoulen.lu

Außerschulischer Betreuungsplan - PEP

Der PEP strebt den Dialog und die Zusammenarbeit zwischen der Schule und der Maison Relais an, um so den Kindern ein kohärentes Bildungs- und Betreuungsangebot zu gewährleisten.

In diesem Sinn, erstellt der PEP ein Inventar aller sich an die Kinder richtenden Angebote der Gemeinde:

- Zugang zu Dokumentationsquellen
- kulturelle und sportliche Aktivitäten
- Freizeitbeschäftigungen
- Hausaufgabenaufsicht und -hilfe
- Mittagessen
- Betreuung vor und nach den Schulzeiten

Den PEP der Gemeinde Sandweiler finden Sie unter folgender Adresse:
www.sandweiler-schoulen.lu



2, rue de Contern
 L-5215 Sandweiler
 T: 35 69 49 - 41
 F: 35 69 49 - 36
 E: piwitsch@efj.lu

Crèche "Piwitsch"

Les heures d'ouverture

Lundi au vendredi de 7h00 à 18h30, sauf jours fériés.

Admission

Sont admis à la crèche "Piwitsch" les enfants dès l'âge de 2 mois jusqu'à 4 ans.

Possibilités d'inscription:

- Minimum: 2 journées par semaine
- Inscription à plein-temps
- Inscription matin avec reprise avant 12h00
- Inscription matin avec reprise vers 14h00
- Inscription après-midi avec accueil à partir de 12h00
- Inscription après-midi avec accueil à partir de 14h00

Un enfant à besoins spécifiques dispose d'une priorité absolue si aucun autre enfant à besoins spécifiques n'est inscrit dans ce groupe au même moment. En outre, la situation professionnelle des parents ou des tuteurs, leur situation familiale et leur revenu familial constituent les critères de base lors de la décision d'admission d'un enfant à une place vacante. 70% des places peuvent être réservées aux enfants résidant dans la commune de Sandweiler.



Petra Vandebosch
 Chargée de direction
 Direktionsbeauftragte



Lucinda Pisella - Da Silva
 Chargée de direction adjointe
 Beigeordnete Direktionsbeauftragte

Kindertagesstätte "Piwitsch"

Die Öffnungszeiten

Montags bis freitags von 7:00 bis 18:30 Uhr außer an Feiertagen.

Zulassung

Kinder im Alter von 2 Monaten bis 4 Jahren werden in der Kindertagesstätte "Piwitsch" zugelassen.

Mögliche Einschreibungen:

- Minimum 2 Tage pro Woche
- Vollzeit
- Morgens mit Abholung um 12:00 Uhr
- Morgens mit Abholung um 14:00 Uhr
- Nachmittags mit Empfang um 12:00 Uhr
- Nachmittags mit Empfang um 14:00 Uhr

Kinder mit spezifischen Bedürfnissen werden prioritär bei der Einschreibung behandelt, solange noch keine anderen Kinder mit spezifischen Bedürfnissen in dieser Gruppe eingeschrieben sind. Außerdem wird die familiäre und professionelle Situation der Eltern, sowie deren Einkommen für eine Einschreibung in der Kindertagesstätte berücksichtigt. 70 % der Plätze können für Kinder aus der Gemeinde Sandweiler reserviert werden.





Répartition en groupes

Crèche (2 mois à 2 ans)
inscriptions à plein temps ou à mi-temps

18 places

Jardin d'enfants (2 à 4 ans)
inscriptions à plein temps ou à mi-temps

30 places

Einteilung in Gruppen

Kinderkrippe (2 Monate bis 2 Jahre)
Vollzeit- oder Teilzeiteinschreibung

18 Plätze

Kindergarten (2 bis 4 Jahre)
Vollzeit- oder Teilzeiteinschreibung

30 Plätze



Piwitsch a.s.b.l.

Piwitsch a.s.b.l. assure la gestion de la crèche et de la maison relais à Sandweiler avec plus de 40 employés.
À partir de 2 mois, les enfants sont encadrés à la crèche, ensuite la maison relais prend la relève.

Piwitsch a.s.b.l.

*Piwitsch a.s.b.l. verwaltet die hiesige Kindertagesstätte und Maison Relais mit mehr als 40 Angestellten.
Ab dem Alter von 2 Monaten werden die Kinder zuerst in der Kindertagesstätte, später dann in der Maison Relais betreut.*



Le conseil d'administration de Piwitsch a.s.b.l. se compose de la manière suivante / Der Verwaltungsrat der Piwitsch a.s.b.l. setzt sich folgendermaßen zusammen:

Yolande Roller-Lang
Simone Massard-Stitz
Edouard Wolff
Pascale Dumong-Berg
Patrick Nothum
Alex Teotonio

Présidente
Vice-Présidente
Vice-Président
Secrétaire
Trésorier
Secrétariat administratif

Carole Kraus
Martine Lacoste-Rolling
Roger Meysembourg
Carole Stammel-Leyder
Paul Ruppert

Membre
Membre
Membre
Membre
Membre



6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler
T: 35 97 11 - 640
F: 35 97 11 - 641
E: foyscol@pt.lu
www.piwitsch.com

Maison relais

Depuis septembre 2005, la maison relais de Sandweiler offre un encadrement à plein temps durant toute l'année aux enfants âgés de 4 à 12 ans qui fréquentent l'École fondamentale de Sandweiler.

Les services proposés:

Accueil de 7h30 à 7h50

Une surveillance est assurée avant le commencement des cours. Les enfants des classes du cycle 1 (préscolaire) sont accompagnés dans leurs salles de classe. L'accueil a lieu les jours de classe du lundi au vendredi.

Restauration scolaire: chaque jour de 11h45 à 13h50

Les repas servis sont frais et équilibrés du point de vue nutritif. Ils sont préparés sur place par deux cuisiniers et une aide-cuisinière dans une cuisine professionnelle. Le restaurant scolaire est ouvert du lundi au vendredi.

Encadrement extrascolaire pendant les périodes scolaires

Un encadrement extrascolaire est organisé au sein de la maison relais pendant les périodes scolaires le lundi, mercredi et vendredi de 16h00 à 18h30, et le mardi et le jeudi de 14h00 à 18h30. Des moments de détente et de jeux libres s'alternent avec des activités ou des projets thématiques.



Rachel Manderscheid

Chargée de direction /
Direktionsbeauftragte
T: 35 97 11 - 640



Stefanie Fritz

Chargée de direction adjointe /
Beigeordnete Direktionsbeauf-
tragte
T: 35 97 11 - 640

Maison Relais

Seit September 2005 bietet die Maison Relais in Sandweiler den 4 bis 12-jährigen Schülern der Sandweiler Grundschule das ganze Jahr über eine Ganztagsbetreuung an.

Die angebotenen Dienstleistungen:

Empfang von 7:30 bis 7:50 Uhr

Vor Beginn der Schulstunden können die Kinder in der Maison Relais beaufsichtigt werden. Die Vorschulkinder (Zyklus 1) werden danach von den ErzieherInnen in ihre jeweiligen Klassensäle begleitet. Dieser Empfang findet in der Schulzeit von montags bis freitags statt.

Schulrestaurant: täglich von 11:45 bis 13:50 Uhr

Die angebotenen Mahlzeiten sind frisch, abwechslungsreich und an die Bedürfnisse der Schulkinder angepasst. Sie werden vor Ort von zwei Köchen und einer Hilfsköchin in einer professionellen Küche zubereitet. Das Schulrestaurant ist von montags bis freitags geöffnet.

Außerschulische Betreuung während den Schulzeiten

Eine außerschulische Betreuung wird von der Maison Relais während der Schulzeit angeboten, und dies montags, mittwochs und freitags von 16:00 bis 18:30 Uhr, sowie dienstags und donnerstags von 14:00 bis 18:30 Uhr. Spannende Momente verbunden mit freiem Spiel, sowie Themenprojekte und andere Aktivitäten wechseln sich ab.



Valdemir Coelho Gomes
Éducateur diplômé



Catia Henriques de Matos
Éducatrice diplômée



Laura Stahn
Éducatrice diplômée



Tania Winandy
Éducatrice diplômée

Encadrement des enfants pendant les vacances scolaires

Pendant les vacances scolaires, la maison relais est ouverte de 7h30 à 18h30. Différentes activités (bricolage, excursions, ateliers créatifs,...) sont organisées. Au début de chaque année scolaire, les parents sont informés des jours de fermeture de la maison relais.

Surveillance des devoirs à domicile

La maison relais offre aux élèves la possibilité de faire leurs devoirs à domicile. Une surveillance est organisée et le matériel de référence est mis à disposition des élèves. Cependant le personnel éducatif ne corrige pas les devoirs à domicile.

Participation financière des parents

La facturation est établie selon le dispositif du "Chèque-Service Accueil". Ce dispositif instituant une participation financière parentale réduite, voire une gratuité partielle, est en vigueur depuis mars 2009.

Pour obtenir une carte "Chèque-Service Accueil", les parents doivent se présenter auprès de l'Administration communale. L'inscription peut s'effectuer tout au long de l'année. Elle est gratuite.

Betreuung während den Schulferien

Während der Schulferien ist die Maison Relais von 7:30 bis 18:30 Uhr geöffnet. Zahlreiche Aktivitäten, wie zum Beispiel Basteln, Ausflüge, kreative Ateliers... werden hier angeboten. Am Anfang jedes Schuljahrs werden die Eltern über die Tage, an denen die Maison Relais geschlossen ist, informiert.

Hausaufgabenaufsicht

Die Kinder haben die Möglichkeit, ihre Hausaufgaben in der Maison Relais zu machen. Die Maison Relais bietet eine Hausaufgabenaufsicht an, bei der den Kindern Nachschlagewerke zur Verfügung gestellt werden. Die Hausaufgaben werden jedoch nicht von den Erziehern verbessert.

Finanzielle Beteiligung der Eltern

Die beanspruchten Leistungen werden nach den Bestimmungen der "Chèque-Service Accueil"-Verordnung verrechnet. Seit März 2009 sieht diese eine reduzierte Beteiligung der Eltern oder sogar eine teilweise Unentgeltlichkeit vor.

Um eine "Chèque-Service Accueil"-Karte zu erhalten, müssen die Eltern bei der Gemeindeverwaltung vorstellig werden. Diese Karte ist gratis und kann das ganze Jahr über beantragt werden.



Bruna Casciato
Aide-éducatrice



Solange Emeringer
Aide-éducatrice



Olivier Ferber
Aide-éducateur



Nicole Kirch
Aide-éducatrice



Chantal Lux
Aide-éducatrice



Fernande Mutch
Aide-éducatrice



Elisa Rodrigues Maciel
Aide-éducatrice



Ramona Scalise
Aide-éducatrice

Absente des photos / abwesend von den Fotos: Stéphanie Frieres



Annette Schockmel
Aide socio-familiale



René Cron
Cuisinier



Michaela Eck
Cuisinière



Corinne Burnet
Aide-cuisinière

Inscription

Tous les ans, les inscriptions pour la maison relais ont lieu entre le 15 mai et le 15 juin. Le formulaire d'inscription pour la nouvelle année scolaire est disponible à la maison relais. Les parents reçoivent une réponse définitive au plus tard le 1^{er} août par voie postale. Tout enfant inscrit après le 15 juin sera automatiquement mis sur une liste d'attente.

Einschreibung

Die Einschreibungen für die Maison Relais finden jedes Jahr zwischen dem 15. Mai und dem 15. Juni statt. Das Einschreibformular ist in der Maison Relais erhältlich. Eine definitive Bestätigung wird den Eltern mit der Post bis spätestens den 1. August zugeschickt. Einschreibungen, die nach dem 15. Juni getätigt werden, kommen automatisch auf eine Warteliste.

"Spillnomëtteger 2015" du 20 au 31 juillet

"Spillnomëtteger 2015" vom 20. bis 31. Juli







Spillkëscht Sandweiler a.s.b.l.
 6, rue J.B. Weicker
 L-5255 Sandweiler
 B.P. 72, L-5201 Sandweiler
 T: 26 35 28 95
 E: spillkescht@sandweiler.lu

"Spillkëscht" pour enfants âgés de 18 mois à 3 ans

La "Spillkëscht Sandweiler" accueille les enfants âgés de 18 mois à 3 ans les mercredis, jeudis et vendredis matins de 9h00 à 11h30 pendant les périodes scolaires.

Le but principal est le développement des compétences sociales des enfants ainsi que l'apprentissage de la langue luxembourgeoise.

Mme Marie-Rose Plun (T: 621 28 42 04) se tient à votre disposition pour de plus amples informations.

Tarif: 80€ par trimestre

"Spillkëscht" für Kinder von 18 Monaten bis 3 Jahren

Die Sandweiler "Spillkëscht" empfängt Kinder im Alter von 18 Monaten bis 3 Jahren während der Schulzeit am Mittwoch-, Donnerstag- und Freitagmorgen von 9:00 bis 11:30 Uhr.

Das Hauptziel ist dabei die Entwicklung der sozialen Kompetenzen und das Erlernen der luxemburgischen Sprache.

Frau Marie-Rose Plun (T: 621 28 42 04) steht Ihnen für weitere Fragen zur Verfügung.

Preis: 80€ pro Trimester





Union Sportive Sandweiler FC

B.P.74
L-5201 Sandweiler
E: secretaire@ussandweiler.lu
www.ussandweiler.lu



Tennis Club Sandweiler

T: 26 35 22 07
rue de la Gare
L-5218 Sandweiler
E: info@tcsandweiler.lu
www.tcsandweiler.lu



Top Squash

Dis Bond
T: 35 71 81
25, rue de la Gare
L-5218 Sandweiler
www.topsquash.lu



Tennis de Table DT 71 Sandweiler

Joe Risch (secrétaire)
621 329 725
48, Burgaass
L-5425 Gostingen



Badminton

Nadia Hermann-Olivi (présidente)
T: 35 53 69
34, am Steffesgaart
L-5222 Sandweiler
E: hermann3@pt.lu
www.bcsandweiler.lu



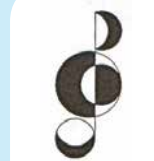
Jugendpompjeeën

113, rue d'Itzig
L-5231 Sandweiler
E: spsandweiler@internet.lu
www.sapeurs-sandweiler.com



Lëtzebuurger Guiden a Scouten Saint Martin Sandweiler

Marcel Fehlen
T: 621 19 71 22
Chalet rue de la Gare
E: fehmar@pt.lu



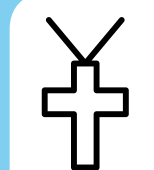
Allegro: chorale pour enfants et adolescents

Jean-Lou Metz / Marie Fischer
T: 691 60 64 04 / 661 91 04 49
28, rue d'Oetrange
L-5407 Bous
E: metzfischer@hotmail.com



Fanfare Sandweiler

Jean-Paul Roeder
T: 621 50 66 35
49a, rue d'Itzig
L-5231 Sandweiler
E: roederjp@pt.lu
www.fanfairesandweiler.com



Sandweiler Massendénger

Monique Fischer
17, rue Dicks
L-5216 Sandweiler
monique.fischer@education.lu



Cours de musique

L'école de musique de l'UGDA offre des cours de musique pour enfants. Les séances d'inscription locales pour l'année 2016/2017 auront lieu à des dates fixes. Veuillez contacter Madame Joëlle Wagener au numéro de téléphone 359711-204. Une brochure d'information sera distribuée à tous les ménages au cours du mois de mai 2016.

Musikkurse

Die Musikschule UGDA bietet Musikkurse für Kinder an. Die lokalen Einschreibungen für das Jahr 2016/2017 werden an bestimmten Tagen von Frau Joëlle Wagener (Tel: 359711-204) entgegengenommen. Eine Informationsbrochure wird im Mai 2016 an alle Haushalte verteilt.



Cours de langue portugaise

Deux fois par semaine, la société portugaise A.P.A.P.S. offre des cours pour les enfants qui souhaitent apprendre à lire et à écrire en portugais.

Portugiesische Kurse

Die portugiesische Gesellschaft A.P.A.P.S. bietet zweimal wöchentlich Kurse für Kinder an, die Portugiesisch lesen und schreiben lernen wollen.



LASEP - Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire

Le but de la LASEP est de promouvoir une attitude favorable à l'égard de l'exercice physique auprès des élèves de l'école fondamentale. Ainsi, la LASEP propose aux enfants des leçons de sport hebdomadaires dans leur commune en dehors des heures de cours.

Au cours de l'année scolaire 2014/2015, les trois groupes LASEP de Sandweiler ont également participé à plusieurs événements sportifs organisés au niveau national:

- Journée d'athlétisme
- Fête du basketball à Mondercange
- "Butzendag" à la Coque
- "Promotion régionale Balle" à Esch
- Jeux aquatiques à Mondercange
- "Zumba Kids" à la Coque
- "Promotion régionale Motricité C3/C4" à Sandweiler

Également au programme de la LASEP Sandweiler: cours d'initiation à la natation pour les enfants non-nageurs avec un instructeur de natation professionnel.

Oberstes Ziel der LASEP ist es, Schulkinder für sportliche Aktivitäten zu begeistern. Die Kinder bekommen so die Gelegenheit, außerhalb der Schulzeiten in ihrer Gemeinde Sport zu betreiben.

Im Laufe des Schuljahres 2014/2015 nahmen die drei Sandweiler LASEP-Gruppen auch an verschiedenen Veranstaltungen auf nationalem Plan teil:

- "Freed mat Liichtathletik"
- Basketballfest in Mondercange
- "Butzendag" in der Coque
- "Promotion régionale Balle" in Esch
- Wasserspiele in Mondercange
- "Zumba Kids" in der Coque
- "Promotion régionale Motricité C3/C4" in Sandweiler

Außerdem im Angebot der LASEP Sandweiler: Schwimmkurs für die Nichtschwimmer mit einem professionellen Schwimmlehrer.

Secrétariat LASEP Sandweiler /
Sekretariat LASEP Sandweiler:
carole.resslinger@education.lu

LASEP 2015/2016	Entraîneurs Trainer	Horaire Zeitplan
cycle 1	Tanya Friden Carole Ressleringer	Mardi / Dienstag de 13h30 à 14h30
cycle 2	Sonja Barthel Christian Even	Jeudi / Donnerstag de 13h45 à 14h45
cycle 3	Christian Even Christophe Meerpohl	Vendredi / Freitag de 16h10 à 17h10
cycle 4	Patrick Weimann Christophe Meerpohl	Mercredi / Mittwoch de 16h10 à 17h10
cours de natation pour le cycle 1.2 et 2.1	Anne Clement Patrick Steil	Samedi / Samstag de 9h00 à 10h00

Activités 2014/2015

Aktivitäten 2014/2015

Activités avec la Police Grand-Ducale

Le 24 avril, les élèves du cycle 2 ont participé à la "Coupe scolaire pédestre" dans les rues de Sandweiler.

À l'aide d'un programme d'éducation à la circulation, les enseignants ont préparé les élèves à cet événement important, ceci en étroite collaboration avec les policiers du commissariat de Moutfort.

Après un exposé sur la sécurité routière présenté par les policiers, les élèves ont eu la possibilité de montrer ce qu'ils avaient appris.

Le 24 avril, chaque élève a parcouru seul un itinéraire connu. Sous le regard expert de plusieurs surveillants, ces élèves motivés ont montré qu'ils savaient comment se comporter sur le chemin de l'école.

Aktivitäten mit der Polizei

Am 24. April haben alle Kinder des 2. Zyklus an der "Coupe scolaire pédestre" teilgenommen. Mit Hilfe eines Verkehrserziehungsprogramms haben die Lehrpersonen, in Zusammenarbeit mit der Polizei aus Moutfort, die Kinder auf dieses Ereignis vorbereitet.

Anschließend konnten die Kinder das Gelernte in die Praxis umsetzen. Am Morgen des 24. Aprils wurden die Kinder nacheinander auf die ihnen bekannte Strecke losgeschickt. Motiviert zogen die Kinder los und zeigten den erwachsenen Streckenposten, wie man sich im Straßenverkehr richtig verhält.





Cette année encore, la police a proposé différentes activités pédagogiques en relation avec l'éducation routière:

- activité avec des policiers pour apprendre aux enfants à être prudents sur le chemin de l'école (cycle 2)
- visite au "jardin de la circulation" à Mondorf (cycle 3.2)
- coupe scolaire pédestre (cycle 2)
- coupe scolaire cycliste (cycle 4)

Des activités en relation avec la prévention de la violence et des drogues ont également eu lieu dans différentes classes.

Les vainqueurs 2015 de la Coupe Scolaire à Sandweiler sont:

1. Céline PIERRET
2. Matteo LORUSSO
3. Joshua MANN



Wie jedes Schuljahr organisierte die Polizei während des Schuljahres 2014/2015 wieder pädagogische Aktivitäten für die Schulkinder aus Sandweiler zum Thema Verkehrserziehung:

- Aktivität mit Polizisten zum sicheren Verhalten auf dem Schulweg (2. Zyklus)
- Besuch im Verkehrsgarten in Mondorf (Zyklus 3.2)
- "Coupe scolaire" zu Fuß (2. Zyklus)
- "Coupe scolaire" mit dem Fahrrad (4. Zyklus)

Des Weiteren fanden Aktivitäten zum Thema Gewalt- und Drogenprävention in verschiedenen Klassen statt.

Die Gewinner der "Coupe Scolaire" 2015 in Sandweiler sind:

1. Céline PIERRET
2. Matteo LORUSSO
3. Joshua MANN



La matinée scientifique

Un de nos objectifs dans le cadre de notre plan de réussite scolaire (PRS) a été défini comme suit: "Nous favorisons l'intérêt et l'enthousiasme des enfants pour les sciences". Pour atteindre cet objectif, nous avons organisé une matinée scientifique le mardi 31 mars avec 22 ateliers intéressants. Lors de cette matinée, les enfants ont eu l'occasion de faire différentes expériences amusantes et ludiques.

Les ateliers étaient organisés par les enseignants avec l'aide d'éducateurs de la maison relais et de représentants des parents d'élèves. L'association Caritas a également proposé un atelier très amusant sur les catapultes.



Description de quelques ateliers

Construction d'une pile

Pour commencer, les enfants ont eu des informations sur la structure d'une pile et sur son principe de fonctionnement. Ensuite, ils ont eux-mêmes mis en marche une diode DEL en construisant un circuit à DEL avec des pommes de terre, des citrons et des oranges. C'était une expérience très intéressante pour les enfants et les enseignantes.

Les volcans

Grâce à un documentaire, les élèves ont vu comment fonctionnent les volcans. Ensuite, ils ont construit un volcan et simulé une éruption en utilisant des produits de tous les jours comme du liquide vaisselle, du vinaigre, de la levure et du colorant.

L'eau

L'un des ateliers avait pour sujet l'eau. Ici les enfants ont fait des découvertes intéressantes. Ils ont fait des expériences avec des glaçons et découvert que le sel les fait fondre plus rapidement. À l'aide d'une carte postale, les enfants ont retourné un verre plein d'eau sans que celui-ci ne se vide. Les enfants ont découvert que l'eau chaude est plus légère que l'eau froide. À l'aide d'un filtre à eau naturel, ils ont filtré de l'eau sale.



Expériences avec des œufs

Les enfants ont découvert que des œufs cuits mis en mouvement de rotation se comportent autrement que des œufs non cuits. Les élèves ont également pu constater que des œufs peuvent nager, flotter ou couler dans différents liquides. La plus grande attraction constituait à faire passer un œuf cuit dans une bouteille. Quelques élèves ont essayé d'écraser un œuf cru par la force de leurs propres mains. Finalement, les institutrices ont montré comment séparer le jaune et le blanc d'œuf à l'aide d'une bouteille.

Der Wissenschaftsmorgen

Ein Ziel unseres PRS (Schulerfolgsplan) besteht darin, den Kindern Freude an den Wissenschaften zu vermitteln und das Interesse daran zu erwecken. In diesem Rahmen organisierte das Lehrpersonal am 31. März einen Wissenschaftsmorgen mit 22 Werkstätten. An diesem Tag wurden viele erstaunliche und lehrreiche Experimente durchgeführt. Das Lehrpersonal wurde bei der Organisation der Werkstätten tatkräftig von Elternvertretern und Erziehern der Maison Relais unterstützt. Eine lustige Werkstatt zum Thema Katapulte wurde außerdem von der "Caritas" angeboten.

Beschreibung einiger Werkstätten

Wir bauen eine Batterie

Zuerst haben die Kinder Informationen zum Aufbau und zu der Funktionsweise einer Batterie bekommen. Anschließend bauten die Kinder selbst einen Stromkreis mit Kartoffeln, Zitronen und Orangen, um so eine LED einzuschalten. Es war ein spannendes und interessantes Experiment für die Kinder und Lehrerinnen.

Die Vulkane

Gleich zu Beginn der Stunde lernten die Kinder durch einen Dokumentarfilm viele wichtige Fakten über die Vulkane. Danach bastelten sie selbst einen Vulkan und simulierten einen Ausbruch. Hierzu benutzten sie ganz einfache Produkte wie Essig, Spülmittel, Hefe und Lebensmittelfarbe.



Wasseratelier

Eine Werkstatt fokussierte sich auf das Thema "Wasser". Hier führten die Kinder verschiedene Experimente durch, wobei sie viele interessante Entdeckungen machten. Sie machten Versuche mit Eiswürfeln und stellten fest, dass Salz Eis schneller zum Schmelzen bringt. Mit Hilfe einer Postkarte stellten sie ein randvoll gefülltes Glas auf den Kopf, ohne dass Wasser auslief! Ein Versuch verdeutlichte, dass heißes Wasser leichter ist als kaltes. Anhand eines selbstgebauten Wasserfilters reinigten sie verschmutztes Wasser.

Experimente mit Eiern

Die Kinder entdeckten, wie sich rohe und gekochte Eier verhalten, wenn man sie zum Drehen bringt. Bei einem weiteren Experiment wurden Eier in verschiedene Flüssigkeiten gelegt, wobei Schwimmen, Sinken und Schweben beobachtet werden konnten. Überrascht waren die Kinder, dass ein gekochtes Ei in eine Flasche passen konnte. Verschiedene Schüler versuchten, aus eigener Kraft ein rohes Ei in der Hand zu zerdrücken. Schließlich zeigten die Lehrerinnen, wie man mit einer Plastikflasche Eigelb und Eiweiß trennen kann.





Commentaires des enfants / Kommentare der Kinder:

Es war gut, weil ich Katapulte gebaut habe. Es war ganz toll

Ich fand den Sciencesmorgen toll. Ich fand das Wasserexperiment toll.

Ich fand es toll, weil es Experimente gab, und weil es ein Thema über Vulkane gab.

De Sciencemoien war ganz flott, well mir vill dobäigeléiert hunn. A well ech fannen, datt dat mat den Eeër ganz flott war.

Mir gefiel der Sciencesmorgen ganz gut. Mir gefiel die Werkstatt "Kraft mit Katapulten" am besten.

J'ai trouvé que la matinée scientifique était géniale.

J'ai appris beaucoup de choses. Merci!

Es war cool. Es hat mir Spaß gemacht. Wir haben etwas dazugelernt.

Der Sciencesmorgen war cool und spannend, ich möchte nochmal sowas machen.

L'éclipse solaire

L'éclipse solaire partielle du 20 mars était un événement à ne pas manquer pour les enfants. Munis de lunettes de protection adaptées, les élèves se sont rendus à tour de rôle dans la cour de récréation pour observer cette éclipse. Il était également possible de suivre le phénomène sur grand écran à la médiathèque.

Sonnenfinsternis

Am 20. März ereignete sich eine partielle Sonnenfinsternis. Das war ein Erlebnis, das es nicht zu verpassen galt. Dank einer speziellen Sonnenschutzbrille konnten die Schüler dieses Phänomen im Schulhof beobachten. Einige Klassen verfolgten dieses Naturschauspiel in der Mediathek auf einer großen Leinwand.



"Le précoce sans jouets"

De février à mai, les enfants du précoce ont participé au projet "À l'école sans jouets". Les enfants ont dû créer leurs propres jeux, chercher des solutions en cas de conflits et apprendre à gérer des situations d'ennui. Le projet leur a permis de développer leur imagination et leur créativité sans utiliser de jouets préfabriqués. La communication entre pairs est devenue indispensable.

"Spielzeugfreie Früherziehung"

Von Februar bis Mai nahmen die Kinder am Projekt "Spielzeugfreier Kindergarten" teil. Die Kinder mussten eigene Spiele erfinden, Lösungen in Konfliktsituationen finden und Langeweile und Frustration in eigene Ideen umwandeln. Die Ziele des Projektes sind die Weiterentwicklung der Kreativität und der Vorstellungskraft, ohne vorgefertigtes Spielzeug zu benutzen. Kommunikation zwischen Gleichaltrigen wurde unerlässlich.





"Virliesconcours"

Le "Virliesconcours" est un concours de lecture où les enfants lisent à voix haute devant un jury de professionnels. Le jeudi 11 juin, la demi-finale du "Virliesconcours" s'est déroulée sous le thème "Les enfants ont des droits" au Centre Culturel à Sandweiler. Toutes les classes du cycle 4 des sept écoles de l'arrondissement scolaire se sont rendues à Sandweiler pour assister au "Virliesconcours". 21 enfants déjà pré-qualifiés dans leurs écoles sont montés sur scène pour lire des extraits de livres français, allemands ou luxembourgeois. Le jury a déterminé le meilleur lecteur. Celui-ci a participé à la finale nationale du 25 juin. Comme ce concours s'est déroulé dans notre commune, les enfants du cycle 4 ont assuré le divertissement à l'entracte. Au programme, il y avait des chants et des danses autour du thème du livre.

Un atelier de cuisine

En juin, les deux classes du cycle 4.2 ont participé à un atelier de cuisine au restaurant "A Guddesch" à Beringen/Mersch. Encadrées par le cuisinier professionnel Gilbert Welter, les futures stars de la cuisine ont créé et ensuite dégusté un menu délicieux à quatre plats: Soupe aux légumes - Bouchée à la reine accompagnée d'une galette de pommes de terre rösti - Milkshake aux fraises - Moelleux au chocolat.

À la Philharmonie

Cette année en juin, la philharmonie fêtait ses 10 ans. A cette occasion, deux classes du cycle 3 ont appris 6 chansons en allemand, français et luxembourgeois. Ils ont ensuite chanté celles-ci devant un large public à la philharmonie.



"Virliesconcours"

Beim "Virliesconcours" handelt es sich um einen Wettbewerb, bei dem die Kinder vor einer professionellen Jury vorlesen müssen. Am Donnerstag, dem 11. Juni fand in Sandweiler im "Centre Culturel" das Halbfinale unter dem Motto "Kinder haben Rechte" statt. Die sieben Schulen unseres Schulbezirks besuchten diesen Wettbewerb. 21 Kinder, die sich vorab qualifiziert hatten, lasen auf der Bühne französische, deutsche und luxemburgische Texte vor. Die Jury bestimmte einen Sieger, der am 25. Juni am nationalen Finale teilnehmen durfte. Da dieser Wettbewerb in Sandweiler stattfand, unterhielten die Schüler des Zyklus 4 das Publikum während der Pause mit Gesang und Tanz rund um das Thema "Bücher".



Ein Kochkurs

Im Juni nahmen die zwei Klassen des Zyklus 4.2 an einem Kochkurs im Restaurant "A Guddesch" in Beringen/Mersch teil. Von dem professionellen Koch Gilbert Welter angeleitet, konnten die zukünftigen Starköche ein leckeres Viergangmenü zaubern und danach natürlich verspeisen: Gemüsesuppe - Königinpastete mit Rösti - Erdbeermilkshake - "Moelleux au chocolat".

In der Philharmonie

Die Philharmonie feierte dieses Jahr im Juni ihren 10-jährigen Geburtstag. Zwei Klassen des dritten Zyklus hatten zu diesem Anlass sechs verschiedene Lieder auf Deutsch, Französisch und Luxemburgisch eingeübt und trugen diese dann mit Begeisterung auf der großen Bühne vor.



Journée sportive 2015

En mai 2015, tous les enfants de l'école ont de nouveau participé à la journée sportive, une journée dont le but est de développer leur intérêt pour les activités sportives.

Pour commencer, les enfants ont pris part à un flash mob et ont chanté la chanson de la charte.

Ensuite, les enfants du cycle 1 ont participé aux jeux suivants autour du bâtiment scolaire: lancer de bottes, course de brouette, course en sac, "slackline", parcours d'obstacles, tir au but, transport d'eau.

Les enfants des cycles 2 à 4 étaient répartis dans des groupes mixtes. Ils ont participé aux jeux suivants autour du terrain de football et dans la forêt: lancer de bottes, golf avec des balles de football, retourner une grande bâche, tir au but, course en sac, lancer de tronc d'arbre, transport de tronc d'arbre, course de brouette, "slackline", lancer de cannettes, transport d'eau.

Schulsporttag 2015

Im Mai 2015 nahmen wieder alle Kinder am alljährlichen Schulsporttag teil, an dem das Interesse der Kinder an sportlichen Aktivitäten geweckt werden soll.

Als Aufwärmübung wurde ein Flashmob im Schulhof organisiert. Die Kinder sangen außerdem das Chartalied.

Dann nahmen die Kinder des 1. Zyklus an folgenden sportlichen Aktivitäten um das Schulgebäude herum teil: Stiefelwerfen, Schubkarrenrennen, Sackhüpfen, "Slackline", Hindernisparcours, Torschießen, Wassertransport.

Die Kinder der Zyklen 2 bis 4 wurden in gemischte Gruppen aufgeteilt. Sie nahmen an folgenden Spielen um das Fußballfeld und im Wald teil: Stiefelwerfen, Golf mit Fußbällen, Tuch umdrehen, Torschießen, Sackhüpfen, Baumstammwerfen, Baumstammtransport, Schubkarrenrennen, "Slackline", Dosenschießen, Wassertransport.





Tournoi de football

Cette année, les délégués du Sakaro ont décidé à l'unanimité d'organiser un championnat de football pour les enfants des cycles 2 à 4 de notre école. Du 1^{er} juin au 3 juillet, 134 enfants ont ainsi pu faire preuve de leur talent en tant que footballeurs pendant les récréations.

Pour la première fois, des enfants du cycle 4 ont participé aux matchs des cycles 2 et 3 en tant qu'arbitres. Les enseignants assuraient la supervision.

Tous les joueurs ont bien mérité leurs médailles.

Fußballturnier

Nach Abstimmung des Schülerrates waren sich alle Delegierten einig, dass in diesem Jahr wieder ein Fußballturnier für die Zyklen 2 bis 4 stattfinden sollte. Vom 1. Juni bis zum 3. Juli konnten somit 134 Kinder ihre Fußballkünste unter Beweis stellen.

Eine Neuerung bestand darin, dass die Schiedsrichterrolle bei den Spielen der Zyklen 2 und 3 nicht vom Lehrpersonal übernommen wurde, sondern von Kindern aus dem vierten Zyklus. Die Lehrer und Lehrerinnen überwachten das Spiel.

Am Ende hatte jeder Spieler seine Medaille redlich verdient.





Semaines d'intégration

Pendant une semaine d'intégration, nous travaillons de manière pluridisciplinaire sur un thème tout en mobilisant un maximum de compétences chez l'enfant. Chaque cycle organise au moins une semaine d'intégration par an.

Cycle 2 - Thème: Les contes

Au programme, il y avait des contes comme: le petit Chaperon Rouge, Blanche-Neige, Raiponce, Jacques et le haricot magique, ... Les enfants ont participé à tour de rôle à quatre ateliers mobilisant des compétences en mathématiques, en sciences, en expression orale, en dessin et en bricolage.

Cycle 3 - Thème: La France

Notre pays voisin a été traité en profondeur pendant toute une semaine. Les enfants ont appris l'hymne national en musique, ils ont pu faire et déguster une tarte flambée et une crêpe au jambon/fromage. Ils ont découvert et essayé le fromage de diverses régions. Les monuments de Paris, les artistes français ainsi que la géographie de la France n'ont plus de secrets pour les enfants.

Cycle 4 - Thème: Affiches

Les enfants ont consacré une semaine à la réalisation d'affiches. Dans différents ateliers, les enfants ont appris comment structurer une affiche et comment la rendre attractive et intéressante. Le choix des couleurs ainsi que la façon de chercher des informations de manière efficace ont également été abordés.

Integrationswochen

Während einer Integrationswoche wird fächerübergreifend an einem Thema gearbeitet, indem möglichst viele Kompetenzen bei den Kindern mobilisiert werden. Jeder Zyklus organisiert mindestens einmal pro Jahr eine Integrationswoche.

Zyklus 2 - Thema: Märchen

Auf dem Programm standen unter anderem: Rotkäppchen, Schneewittchen, Rapunzel, Jack und die Bohnenranke, ... Die Kinder besuchten abwechselnd vier Märchenstationen mit den Schwerpunkten: Mathematik, Sachkunde, sprachlicher Ausdruck, Malen und Basteln.

Zyklus 3 - Thema: Frankreich

Unser Nachbarland wurde eine Woche lang genaustens unter die Lupe genommen. Die Kinder sangen die französische Nationalhymne, konnten Flammkuchen und Pfannkuchen mit Käse und Schinken schmecken und lernten sogar die verschiedenen französischen Käsesorten kennen. Mit der Geographie Frankreichs, den französischen Künstlern sowie allen berühmten Monumenten von Paris kennen die Kinder sich nun bestens aus.

Zyklus 4 - Thema: Plakate

Die Kinder haben eine Woche damit verbracht, Plakate zu gestalten. In verschiedenen Werkstätten lernten die Kinder, wie man solche Plakate interessant und attraktiv gestaltet. Die Farbwahl und die Art und Weise, wie man gezielt nach Informationen suchen kann, waren ebenfalls Themen, die behandelt wurden.





Visite du Ministre de l'éducation

Dans notre école, nous consacrons une grande partie du PRS à l'éducation à la paix. Ce n'est pas passé inaperçu, et même le Ministre de l'éducation nationale, Monsieur Claude Meisch a voulu découvrir nos projets.

Monsieur Meisch s'est donc rendu dans notre école, le jeudi, 11 juin.

D'abord, il a brièvement assisté au "Virliessconcours", ensuite il a assisté à une leçon d'allemand au cycle 2.1 et à une leçon de français au cycle 3.2. Pendant la récréation, il a eu un entretien avec les "Pausenengel" et la responsable des projets Danièle Roos-Konsbruck. Mme Anik Schumacher-Muller lui a présenté son armoire des sentiments. Ensuite, Monsieur Meisch a participé à une réunion du SaKaRo.

Pour finir, les enfants des cycles 2 à 4 ont chanté la chanson de la charte pour le ministre.



Besuch vom Unterrichtsminister

Ein großer Teil unserer "PRS"- Arbeit beruht auf der Friedenserziehung. Dies ist auch dem Unterrichtsminister zu Ohren gekommen, der daraufhin am Donnerstag, dem 11. Juni, unsere Schule besuchte, um mehr über die betreffenden Projekte zu erfahren.

Er besuchte zuerst den "Virliessconcours" dann eine Französischstunde im Zyklus 3.2 und eine Deutschstunde im Zyklus 2.1. Während der Pause konnte er sich mit einigen Pausenengeln unterhalten, sowie mit der Verantwortlichen Lehrerin dieser Projekte, Frau Danièle Roos-Konsbruck. Frau Anik Schumacher-Muller stellte ihm den "Gefühlsschrank" des Zyklus 1 vor. Danach wohnte der Minister einer "SaKaRo"-Sitzung bei. Um den Minister zu verabschieden, trugen die Kinder der Zyklen 2 bis 4 ihm unser Charta-Lied vor.



Colonies

Cycle 2.2: Classes vertes à Munshausen

Du 8 au 10 juillet, les 37 enfants du cycle 2.2, encadrés par 5 adultes, ont passé 3 journées merveilleuses à la Robbesscheier à Munshausen. Ils sont partis en train jusqu'à Drauffelt, ensuite, ils se sont rendus à pied à Munshausen.

Au programme: promenade en calèche, chevauchée sur ânes, atelier de boulangerie, atelier de laine, scierie et battage du foin, atelier de céramique, atelier de bougies, atelier de jardinage, alimentation des animaux, école des abeilles, cinéma, visite chez un forgeron, dégustation de miel.



Kolonien

Zyklus 2.2: Dreitägige Klassenfahrt nach Munshausen

Vom 8. bis 10. Juli verbrachten die Kinder des Zyklus 2.2 (37 Kinder und 5 Erwachsene) drei wundervolle Tage in der Robbesscheier in Munshausen. Mit dem Zug ging es bis nach Drauffelt und von dort aus zu Fuß nach Munshausen.

Auf dem Programm: Fahrt mit der Kutsche, Ausritt auf Eseln, Backwerkstatt, Arbeiten mit Wolle, Sägewerkstatt, Keramikatelier, Kerzenherstellung, Gartenarbeit, Fütterung der Tiere im Gehege, Bienenschule, Kino, Besuch bei einem Schmied, Honig schmecken.





Cycle 3.2: Classes vertes à Hollenfels

Le séjour traditionnel du cycle 3.2 au château de Hollenfels a eu lieu du 13 au 15 juillet. Les 29 enfants des deux classes ont vécu des moments inoubliables ensemble.

Au programme: les animaux de l'étang, land-art, geocaching dans les jardins du château d'Ansembourg, raconter des histoires d'horreur, jeux, discothèque, visite du donjon.

Zyklus 3.2: Dreitägige Klassenfahrt nach Hollenfels

Der traditionelle Aufenthalt des Zyklus 3.2. in der Burg von Hollenfels fand vom 13. bis 15. Juli statt. Die 29 Kinder der zwei Klassen erlebten unvergessliche Momente zusammen.

Auf dem Programm: Tiere des Weihers, Landart, Geocaching in den Gärten des Ansemburger Schlosses, Erzählen von Gruselgeschichten, Spiele, Disco, Besichtigung des Burgfriedes.



Cycle 4.2: Classes vertes à Malmédy

Du 6 au 10 juillet, les enfants se sont rendus pour une semaine à Malmédy en Belgique. Les 26 enfants du cycle 4.2 ont ainsi pu passer une dernière belle semaine ensemble.

Au programme: railbike, balade nocturne, kayak, soirée danses folk, escalade, visite du château de Reinhardstein, descente en trottinette-tout-terrain.

Zyklus 4.2: Klassenfahrt nach Malmédy

Vom 6. bis zum 10. Juli fuhren die 26 Kinder des Zyklus 4.2 nach Malmédy und konnten so eine schöne, letzte Woche zusammen verbringen.

Auf dem Programm: Railbike, Abendspaziergang, Kajak, Folk-Tänze, Klettern, Besichtigung des Schlosses Reinhardstein, Abfahrt mit einem Gelände-Tretroller.





Excursions

Pour clôturer l'année scolaire, toutes les classes sont parties en excursion. Les enfants du cycle 1 se sont rendus au Parc Merveilleux à Bettembourg. Les classes de Mme Thiry et Mme Bonifas ont choisi d'aller en Belgique pour visiter les Grottes de Han. Afin de mieux connaître notre capitale, Mme Rosenfeld et Mme Friden ont participé à diverses activités à Luxembourg-Ville. Les classes de M. Hoffmann et de M. Weimann ont rejoint leurs amis du cycle 4.2 à Malmédy pour faire du kayak.

Ausflüge

Wie jedes Jahr fanden vor den Sommerferien die traditionellen Klassenausflüge statt. Die Kinder des 1. Zyklus machten einen Ausflug in den Bettemburger Märchenpark, und die beiden Klassen von Frau Thiry und Frau Bonifas besichtigten dagegen die Grotten von Han in Belgien. Bei interessanten Aktivitäten in Luxemburg-Stadt lernten die Kinder der Klassen von Frau Rosenfeld und Frau Friden unsere Hauptstadt besser kennen. Die Schüler der Klassen von Herrn Hoffmann und Herrn Weimann besuchten ihre Freunde des Zyklus 4.2 in Malmédy, um gemeinsam Kajak zu fahren.



Fête scolaire

"Flower Power" était le thème de la fête scolaire, organisée par l'association des parents d'élèves de Sandweiler (SEV) en collaboration avec le personnel enseignant, la maison relais, la maison des jeunes et la commune. Divers jeux et ateliers ont été organisés: fabriquer un minibus VW, pêche aux canards, jeu de Kapla géant, tir à l'arc, ateliers de "tattoos", confectionner des parures hippies pour les cheveux, "Facepainting", escalade, ...



Schulfest

Das diesjährige Schulfest, das von der Sandweiler Elternvereinigung (SEV) in Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal, der Maison Relais, dem Jugendhaus und der Gemeinde organisiert wurde, stand unter dem Motto "Flower Power". Angeboten wurden Aktivitäten wie Basteln eines VW-Minibusses, Entenfischen, Riesenkapla, Herstellung von Tattoos, Basteln von Hippie-Haarschmuck, "Facepainting", Kistenkletterturm, ...



Impressum

Éditeur responsable: Administration communale de Sandweiler
Coordination et interlocuteur: Serge Steinmetz
Rédacteurs: Susana Dinis Martins, Serge Steinmetz, Comité d'école, Daniele Roos-Konsbruck
Photos, Illustrations: Sandra Schu-Santioni, Susana Dinis Martins, enseignants
Conception et réalisation: Graphicube s.à r.l.
Impression: Imprimerie Reka S.A.
Date de parution: 9 septembre 2015

© Administration communale de Sandweiler - Tous droits réservés

Départ des élèves du cycle 4.2 /
Abschied der Schüler des Zyklus 4.2



Nous souhaitons
à tous les élèves une
bonne réussite sur leur
chemin scolaire!

Wir wünschen den
Schülerinnen und Schülern
viel Erfolg in ihrer
schulischen Laufbahn!





18, rue Principale
L-5240 Sandweiler

T: 35 97 11 - 1
F: 35 79 66

E: info@sandweiler.lu
www.sandweiler.lu

